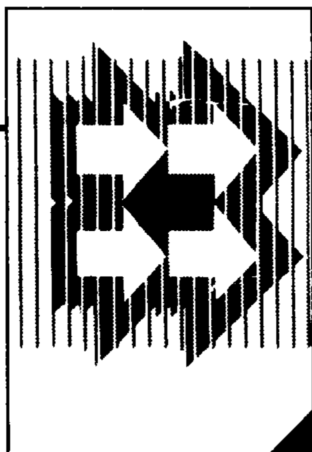
losse nummers 75 c.



AMIGOE



DONDERDAG 14 DECEMBER 1995 - JAARGANG 112 NR 294

Presidentsverkiezingen van zondag niet serieus genomen

Alleen Aristide telt voor Haïtianen

PORT AU PRINCE - Kunnen we de verkiezingen in Haïti van zondag 17 december wel serieus nemen? Van een echte campagne is geen sprake en veel spanning rond de uitslag valt ook niet te verwachten: De rechtse oppositie boycot de verkiezingen en de meeste kandidaten zijn onbekende vertegenwoordigers van splinterpartijen. Tenzij de hemel naar beneden komt, wint de voorman van Lavalas, de politiek-sociale beweging van de huidige president Jean-Bertrand Aristide. Die man heet Rene Preval, is begin vijftig, leidt een door de Wereldbank gefinancierd fonds voor ontwikkelingsprojecten en heeft onder meer in België gestudeerd. Maar eigenlijk is dat alles niet van belang. Want ook na de verkiezingen is er maar een persoon die voor de Haïtianen telt: Aristide.

"Wij willen Aristide voor eeuwig" staat op muren in de hoofdstad Port-au-Prince geschreven. "Aristide blijft de komende tien jaar het politieke leven in Haïti beheersen", zegt een minister uit het kabinet van de president.

Voor de meeste Haïtianen, die geloven in voodoo en Maria, is Aristide op z'n minst een directe gezant van god.

De 42-jarige Aristide wordt "Titid" genoemd. Het volk heeft zich met hem geidentificeerd. En ook Aristide beweert een te zijn met het volk. Het is vaag, maar te vatten. Aristide keerde zich tegen de terreur waar de Haïtianen decennialang onder hebben geleden. Daarvoor offerde hij zelfs zijn werk als priester op. Ook ontsnapte hij herhaaldelijk op wonderbaarlijke wijze aan de kogels van de moordeskaders van de voormalige dictatorfamilie Duvalier en haar opvolgers.

ONVERMIJDELIJK

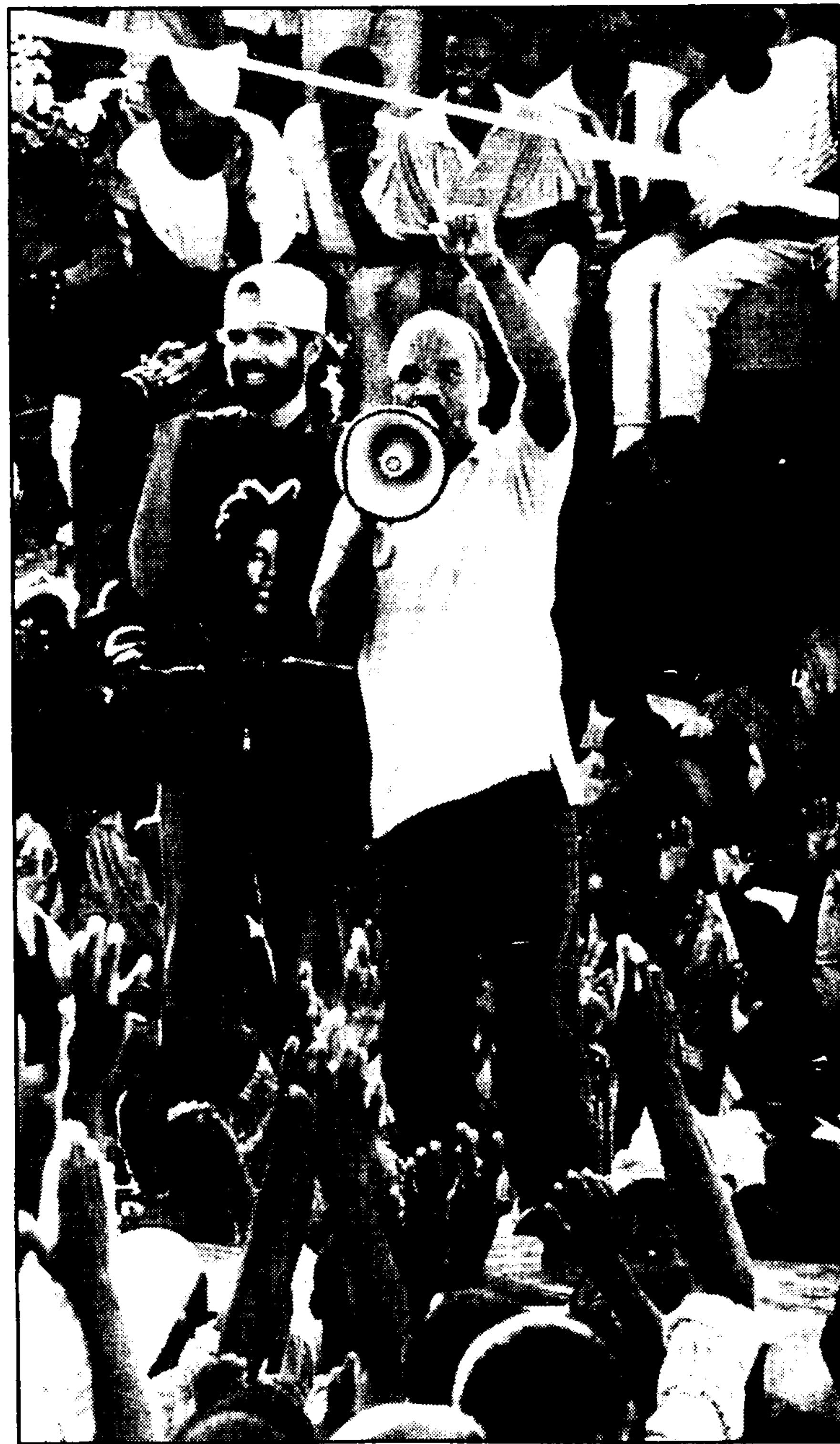
De verkiezingen van zondag zijn onvermijdelijk. Niet omdat de Haïtiaanse constitutie ze voorschrijven. Daar zou nog wel een mouw aan te passen zijn met een parlement dat voor driekwart bestaat uit Lavalas-afgevaardigden. Maar ze zijn beloofd aan de Amerikanen. En zonder die toezegging had president Clinton geen 20.000 mariniers naar Haïti gestuurd die de democratie herstelden en Aristide, die in 1991 na een militaire coup was verjaagd, weer in het presidentieel paleis in Port-au-Prince lieten plaatsnemen. Een diplomatiek offensief onder leiding van oud-president Carter zorgde ervoor dat de gehele operatie zonder bloedvergieten verliep en Clinton zijn eerste succes op het gebied van de buitenlandse politiek kon noteren.

Het is voor Clinton van belang dat zijn Haïti-beleid als succesnummer genoteerd blijft staan en dat alle mariniers, dus ook degenen die nu deel uitmaken van UNMIH - de VN-macht in Haïti -, binnen de afgesproken termijn weer thuis zijn. De *deadline* is eind februari en die geldt ook voor de 150 Nederlandse Blauwhelmen in Jacmel, in het zuidwesten van Haïti. Slechts een paar honderd man blijft om het Haïtiaanse politiekorps op te leiden dat de enige gewapende macht in het land moet worden. Met het Haïtiaanse leger is het per 31 december definitief gedaan. Ex-militairen kunnen deelnemen aan een zes maanden durend trainingsprogramma betaald door de Vs. Ze worden opgeleid tot automonteur of computermedewerker. Veel kans op een baan hebben ze echter niet, gezien de arbeidsmarkt in Haïti. Tachtig procent van de beroepsbevolking is werkloos.

MENSENRECHTEN

Sinds Aristide's terugkeer is het met de naleving van de mensenrechten in Haïti stukken beter. Hoewel vorige maand de vlam weer in de pan sloeg toen Aristide's neef en beste vriend, Jean-Hubert Feuille, werd vermoord. Op diens begrafenis riep de president de burgers op samen met de politie de ex-militairen en leden van paramilitaire kliekjes te ontwapenen. Woningen van ex-militairen werden in brand gestoken, leden van FRAPH, paramilitairen die verantwoordelijk waren voor het merendeel van de vierduizend politieke moorden tijdens Aristide's ballingschap, doodgeslagen. Acht mensen kwamen bij het geweld om het leven en tientallen raakten er gewond. De Veiligheidsraad toonde zich bezorgd.

Campagne in Marmelade



MARMELADE - Rene Preval van de politieke partij Lavalas was een paar dagen voor het einde van de verkiezingscampage in Haïti in de kleine noordelijk gelegen stad Marmelade. Zondag worden in Haïti presidentsverkiezingen gehouden. (AFP-foto)

Nablus blijft autonomie vieren



NABLUS - Met de herderstaf in de hand viert deze Arabier nog steeds feest over de machtsoverdracht door Israël aan de Palestijnse autoriteit. Nablus is de grootste stad op de westelijke Jordaanoever waar de Palestijnen nu baas in eigen huis zijn.(AFP-foto)

Islam-landen steunen vrede in Bosnië

PARIJS - Een aantal Islamitische landen wil het vredesproces in Bosnië actief ondersteunen. Dat hebben zij woensdag, aan de vooravond van de ondertekening van het vredesverdrag, in Parijs bekendgemaakt.

In een voormalige abdij in de buurt van Parijs ontmoette woensdag een delegatie van de Islamitische contactgroep de contactgroep voor Bosnië, die bestaat uit de Verenigde Staten, Rusland, Frankrijk, Duitsland en Groot-Brittannië. Tot de Islamitische groep behoren Saoedi-Arabië, Marokko, Egypte, Iran, Maleisie, Pakistan, Senegal en Turkije. Onderwerp van gesprek was onder meer het leveren van troepen uit Egypte, Pakistan en Bangladesh aan de internationale vredesmacht. Ook het leveren van een financiële bijdrage aan de opbouw van Bosnië kwam ter sprake.

De Marokkaanse premier A. Filali benadrukte dat de bijdrage van de Islamitische landen niet alleen voor Bosnië, maar voor heel Europa van belang is. Onder verwijzing naar het fundamentalisme dat in Europa het beeld van de islam kleurt, zei hij dat Europa de islam beter moet leren kennen als eenvredelievende beweging.

Ceausescu's vliegtuig neergestort:

49 Doden in Verona

VERONA - Een Roemeens verkeersvliegtuig is woensdagavond verongelukt bij de noord-Italiaanse stad Verona, kort na de start op het vliegveld Villafranca. Alle 49 inzittenden zijn om het leven gekomen. Aan boord waren acht bemanningsleden en 41 passagiers, vooral Italianen.

Het toestel, een Antonov 24 van de Roemeense luchtvaartmaatschappij Banat Air, stortte enkele minuten na de start neer in een weiland. De oorzaak is nog onbekend. Het ongeluk gebeurde onder slechte weersomstandigheden, maar of die de oorzaak zijn geweest is niet bekend. Voordat het toestel neerstortte was volgens ooggetuigen een motor in brand gevlogen. Het vliegtuig is volledig uitgebrand. De Antonov had als bestemming Boekarest.

De verongelukte Antonov was het presidentieel vliegtuig van de voormalige Roemeense dictator Nicolae Ceausescu. Hij gebruikte het toestel bij zijn reizen naar het buitenland. Dat heeft de Roemeense luchtvaartmaatschappij Romavia, eigenaar van het vliegtuig sinds 1990, donderdag meegedeeld.

"Het vliegtuig behoorde voor 1989 aan Ceausescu en was voorzien van de meest geavanceerde technische apparatuur", aldus een functionaris van Romavia. Het vliegtuig is in de jaren tachtig gebouwd.

Ceausescu regeerde Roemenië met harde hand van 1965 tot eind 1989. Hij werd eind december 1989 met zijn vrouw Elena geëxecuteerd bij de opstand tegen zijn bewind die een einde maakte aan het communistische systeem in het Oosteuropese land.

Onderzoek drugsgeld in campagne Colombiaanse president

Samper: schuldig noch onschuldig

BOGOTA - Een onderzoekscommissie van het Colombiaanse parlement heeft donderdag aanklachten tegen president Ernesto Samper wegens het aannemen van drugsgeld, laten vallen bij gebrek aan bewijs. Daarmee is het gevaar van een afzettingsprocedure tegen Samper voorlopig afgewend.

De commissie voor beschuldigingen van het huis van afgevaardigden besloot met veertien stemmen tegen een stem het onderzoek tegen Samper te staken. De president is ervan beschuldigd dat hij vorig jaar ongeveer zes miljoen dollar heeft aangenomen van drugsbaronnen om zijn campagne voor het presidentschap te financieren.

De uitspraak kwam na drie dagen besprekingen van de commissie achter gesloten deuren. Als de commissie hem schuldig had geacht, had ze het parlement bijeen kunnen roepen om over de afzetting van Samper te stemmen.

"Dit betekent niet dat hij schuldig of onschuldig is", zei vice-voorzitter Jorge Humberto Mantilla op een persconferentie over het besluit. Hij beklemtoonde dat het onderzoek elk moment kan worden heropend als zich nieuwe feiten aandienen. Openbaar aanklager Alfonso Valdivieso is al bezig met een eigen onafhankelijk onderzoek naar het financieringsschandaal rond Sampers campagne.

De oppositie had de uitspraak van de commissie al bij voorbaat afgedaan als een poging om de president vrij te pleiten, aangezien elf van de vijftien leden tot Sampers eigen Liberale partij behoren. Oud-minister van Financiën en anti-drugsactivist Enrique Parejo riep deze week op tot een referendum over Sampers bewind. Hij meent dat een verkiezing die door de drugsmaffia is gefinancierd, niet rechtsgeldig is.

Waarnemers menen dat de president echter weinig te vrezen heeft van de oppositie, omdat die zwak en verdeeld is en de publieke opinie apathisch en cynisch is. Volgens opiniepeilingen zijn de meeste Colombianen ervan overtuigd dat de president liegt als hij beweert geen drugsgeld te hebben aangenomen. Tezelfdertijd vindt de meerderheid dat dit voor hem geen aanleiding hoeft te zijn om op te stappen.

VS-senaat steunt uitzenden troepen

Parijs op bres voor Serviërs in Sarajevo

WASHINGTON/PARIJS - De Amerikaanse senaat heeft woensdag, aan de vooravond van de ondertekening in Parijs van een vredesregeling voor Bosnië een van de laatste obstakels voor de uitvoering van het akkoord uit de weg geruimd. Een Republikeins voorstel dat tot doel had de zending van Amerikaanse troepen naar Bosnië te verhinderen, werd met grote meerderheid weggestemd.

De Republikeinse voorman Bob Dole gaf aan dat de steun van zijn partij voor de plannen van Clinton niet van harte is. "We steunen niet zozeer de besluiten van de president", aldus Dole. "Wij steunen de Amerikaanse troepen." De Amerikaanse onderminister John Shattuck herhaalde woensdag dat de VS verwachten dat de Bosnische leiders Karadzic en Mladic na de ondertekening van het akkoord zullen aftreden. Shattuck wees erop dat het Dayton-akkoord stipuleert dat "niemand, die wegens oorlogsmisdaden is aangeklaagd, het recht heeft een leidinggevende functie te bekleden. Dit gaat op voor Karadzic en Mladic", aldus Shattuck. Het internationaal Joegoslavië-tribunaal heeft de Bosnisch-Servische "president" en zijn legerleider aangeklaagd wegens oorlogsmisdrijven.

In de gesprekken van de contactgroep voor Bosnië, die behalve uit Frankrijk ook uit de VS, Rusland, Groot-Brittannië en Duitsland bestaat, ging het verder ook over de Servische wijken van de Bosnische hoofdstad Sarajevo. Frankrijk is bang dat een massale uittocht van Serviërs uit deze gebieden voor de deur staat en dringt aan op aanvullende garanties. De Servische bevolking van de Bosnische hoofdstad verwerpt het vredesakkoord van Dayton met overweldigende meerderheid, zo bleek woensdag.

Nieuwe aanpassingsvoorstellen overheid:

Algemene loonpauze, prijsstop en opschorting prijscompensatie

WILLEMSTAD — De overheid heeft aan alle sociale partners nieuwe aanpassingsvoorstellen in overweging gegeven. Het gaat er volgens de overheid voornamelijk om, de loonkosten beheersbaar te maken. De overheid wil per 1 januari 1996 een algemene loonpauze afkondigen, en ook opschorting van automatische prijscompensatie. Om deze nadelen tegen te gaan, overweegt de overheid de invoering van een algehele prijsstop.

Dit zal in overleg met de sociale partners gebeuren. Verder stelt de overheid voor het handhaven van de wettelijke minumumlonen op het huidige niveau gedurende de aanpassingsperiode. Als punt drie wordt opgevoerd het afkondigen van een algemene prijsstop en eveneens het afkondigen van een personeelsstop bij de overheid.
De algemene loonpauze geldt gedurende de periode van aanpassing. "Tegen de achtergrond van steeds verder oplopende begrotingstekorten die voor een belangrijk deel zijn toe te schrijven aan de ontwikkeling van de personeelskosten, is het tevens noodzakelijk dat de automatische prijscompensatie wordt opgeschort." Hiertoe zal een gecorrigeerde prijsindex worden samengesteld, waarbij de effecten van de mutaties in kostprijsverhogende belastingen, zoals de sales tax, en de prijsverlagende subsidies worden geëlimineerd. Dit staat in het memorandum dat onlangs werd uitgereikt.
De loonpauze zal zowel voor de publieke als voor de private sector gelden. Door de loonpauze voor werknemers in de publieke- en private sector is het - volgens de overheid - noodzakelijk dat er een prijsstop wordt ingelast gedurende de periode waarin de loonpauze van kracht is, teneinde de loonen prijsspiraal af te remmen.
De algemene prijsstop betekent dat het bedrijfsleven onder goedkeuring van de overheid slechts onder vooraf bepaalde voorwaarden van de aan het begin van de loonpauze geldende prijsniveaus zal kunnen afwijken. De prijsstop zal tevens van toepassing zijn op de tarieven in de sector van de vrije beroepen.
De overheden zullen concrete instructies moeten geven aan de diensten belast met economische zaken om, zonodig in goed overleg en in samenwerking met consumentenorganisaties, prijscontroles uit te oefenen. Ook zullen systematische controles op de algemene prijsstop worden verricht, waarbij er hoge sancties zullen worden ingesteld voor overtredingen. Bovendien wordt een procedure opgestart, waarbij consumenten klachten kunnen indienen.

Ook de personeelsstop gaat volgend jaar januari in. Slechts wanneer de vacatures intern niet kunnen worden opgevuld, wordt personeel aangenomen. De uitbetaling van de gelijktrekking van de salarissen wordt op hold gezet. De overheid is van plan om de schuld over enige tijd met verhandelbare obligaties af te lossen. Deze obligaties zullen dan in een termijn van vijf jaar worden afgelost.

Pascal topman AN Telecom

WILLEMSTAD — De huidige waarnemend directeur van Landsradio, Emmanual Pascal, wordt voorlopig aangewezen als directeur van ANTelecom N.V. Zodra de selectie van de directeur is afgerond zal deze door de vergadering van aandeelhouders benoemd worden. Dennis Rombley thans hoofd van de LRD Bovenwindse eilanden zal met ingang van 1 januari 1996 leiding gaan geven aan de afdelingen van Antelecom op de Bovenwinden.

Intussen is de akte van oprichting van ANTelecom n.v. ten overestaan van notaris Mike Alexander gepasseerd.

Voorlopig zijn alle aandelen, van Antelecom in handen van het Land. Later wordt bepaald op welke wijze de eilandgebieden kunnen participeren in het aandelenkapitaal. Verkoop van aandelen aan het personeel komt pas aan de orde zodra de aandelen ook aan anderen zullen worden aangeboden. Eind november hebben alle werknemers in vaste dienst van de Landsradio, Telbo en Tel-em een officiële aanzegging van ontslag uit de LRD gekregen. Deze aanzegging is een noodzakelijke formaliteit om de overgang van het personeel per 1 maart 1996 mogelijk te maken, aldus een concept-schrijven van de herstructureringscommissie aan het personeel.

PENSIOENFONDS

Antelcom zoekt aansluiting bij het pensioenfonds van Stichting Pensioenfonds Utiliteitsbedrijven. De directeur van Antelecom heeft daartoe deze week een verzoek gericht aan het bestuur van dit pensioenfonds. De personeelsleden die nu deelgenoot zijn van het APNA (Algemeen Pensioenfonds Nederlandse Antillen), kunnen aangesloten blijven. Voor nieuwe werknemers en voor degenen die voor 1 maart 1996 geen deelgenoot van APNA zijn, is aansluiting bij APNA niet mogelijk. Evenals Setel, Telbo, Tel-em en Eutel zoekt Antelecom voor deze personeelsleden aansluiting bij het fonds van de utiliteitsbedrijven.

Met de Bestuurscolleges van Bonaire en Sint Maarten werd in begin december overeenstemming bereikt over de uitvoering van het sociaal statuut. In deze protocollen is ook vastgelegd welke functies in het kader van de overdracht en uitbesteding van taken naar genoemde bedrijven gaan.

Voor Bonaire betreft dat alle functies binnen de Landsradio. Voor wat betreft Sint Maarten zijn uitgezonderd de afdelingen automatische centrales, transmissie, IMC, grondstation, telefonie en informatie. Laatstgenoemde afdelingen gaan onderdeel uitmaken van Antelecom Bovenwindse eilanden. De werknemers van deze afdelingen die thans een arbeidscontract met Tel-em hebben, zullen over kunnen gaan naar Antelecom.

Ten aanzien van de bovenwindse telecommunicatiebedrijven Satel en Eutel is in principe overeenstemming bereikt over managementcontracten met Antelecom. Vanaf 1 januari volgend jaar zal Antelecom het management van deze bedrijven overnemen.

WILLEMSTAD — De jarige dienst Socale zaken werd vanmorgen vroeg in het prille zonnetje gezet. Reden voor groot feest dus.

Dienst Sociale Zaken viert 40-jarig bestaan

WILLEMSTAD - In een sobere sfeer herdacht de Dienst Sociale Zaken donderdagmorgen haar 40-jarig bestaan. Dat geschiedde vooral door het plaatsen van een groot aantal informatiestands voor het hoofdkantoor aan de Schouwburgweg.

De sociale kosten zijn de afgelopen jaren drastisch gestegen, terwijl tegelijkertijd de financiële positie van de overheid achteruit is gehold. Velen vragen zich dan ook af of er wel enige reden is om feest te vieren. Volgens woordvoerster Silvana Trinidad wel. "We zijn een klein land, we kunnen haast niet spreken van een lokale produktie en we zijn erg afhankelijk van belastinginkomsten. Toch hebben wij er veertig jaar lang voor gezorgd de armeren hulp te bieden. Onderstand voor de werklozen, gratis medische voorzieningen en water- en electriciteitssubsidie voor de armeren. En dan komt nog bij de hulp bij die de sociale werkers verstrekken aan mensen in nood. Bijvoorbeeld slachtofferhulp bij rampen, brand en orkaan. Ook wordt vaak niet vermeld het vele jongerenwerk, hulp aan gehandicapten en bejaarden, die ook door de Dienst Sociale Zaken verstrekt wordt. Voor al deze vormen van hulp zijn er speciale afdelingen en is er gespecialiseerd personeel", benadrukte Trinidad.
Eén van de belangrijkste taken van Sociale Zaken is de preventie, een taak die echter de laatste jaren niet goed ut de verf is gekomen. "Wij hebben de laatste jaren niet genoeg aandacht hieraan besteed, terwijl het overgrote deel van het personeel overtuigd is van het belang hiervan. Langzaam begint er echter verandering hierin te komen. Sociale werkers trekken vaker de buurten in en leveren uitstekend werk af."
Trinidad stond wel even stil bij de slechte lokatie en de moeilijke werkomstandigheden van het personeel. "Door de lokatie laat de organisatie voor zowel de cliënt als het personeel veel te wensen over. Het personeel voelt zich met handen en voeten gebonden en voelt zich soms niet in staat een oplossing te zoeken voor mensen, die in problemen verkeren. Vooral als het huisvesting-, werk-, school- of onderwijs-problemen betreft. De huidige maatschappelijke problemen zijn erg complex. Het is dan ook van groot belang dat alle bevoegde instanties hun hulpverlening synchroniseren, anders blijft de sociale werker achter de feiten aanlopen. Er moet een nationaal beleid komen op sociaal terrein. Een beleid dat elke burger de reële mogelijkheid biedt voortuit te komen."

Brochure van Bon Apetit

WILLEMSTAD — 'Bon Apetit' is een brochure over vegetarisch eten, onlangs gepubliceerd door de Community Information Service (CIS) van de Openbare Bibliotheek. De brochure is zowel in het Papiamentu als in het Engels verkrijgbaar bij de bibliotheek, voor 2 gulden per stuk. Bon Apetit bevat een inventarisatie van personen en instanties die vegetarische maaltijden verkopen, vergetarische kookcursussen geven en restaurants die vegetarisch eten op het menu hebben.

Verdachte drugsman naar Nederland overgebracht

WILLEMSTAD - De Nederlander Joe K. is dinsdagavond tegen 11 uur overgebracht naar Nederland. Tijdens de vlucht werd hij begeleid door twee Nederlandse rechercheurs.

Joe K. werd begin november aangehouden tijdens een grootscheepse actie, die was opgezet door de Nederlandse en Antilliaanse justitie. Drie personen werden toen aangehouden, te weten het echtpaar G. en de Surinamer Carlos H. Het echtpaar, dat verdacht wordt van grootschalige drugssmokkel, werd enkele dagen na hun aanhouding naar Nederland overgebracht. Joe K. was tijdens de verschillende huiszoekingen niet op Curaçao. Hij was op vakantie, maar werd enkele dagen na zijn terugkeer op het terras van een restaurant te Mahaai aangehouden.
Tijdens de huiszoeking werd in de woning van zowel Carlos H. als Joe K. een vuurwapen aangetroffen. H. werd na enkele dagen vrijgelaten, maar de aanhouding van K. werd verlengd.
De Nederlandse justitie heeft onlangs een verzoek tot overbrenging bij de Antilliaanse justitiële autoriteiten ingediend, waarop positief werd gereageerd. Persofficier van justitie Veen-Jonkhout verklaarde donderdag dat K. naar Nederland is overgebracht, omdat hij medewerking weigert bij de faillissementsverklaring van zijn Nederlandse bedrijf. Dit betekent echter geenszins dat K. geen deel uitmaakte van het drugsnetwerk van G. Het onderzoek in deze zaak is nog niet afgerond, aldus Veen-Jonkhout.
De Surinamer Caros H. is nog steeds op vrije voeten, maar zal zich op korte termijn voor de rechter moeten verantwoorden wegens illegaal vuurwapenbezit. Wanneer de zaak precies voorkomt is niet bekend.

Oudercommissies willen landstaal op basisschool

Willemstad - Het Platform van Oudercommissies wil, dat het Papiaments op de basisscholen op Curaçao als instructietaal wordt ingevoerd. Op een zondag gehouden vergadering werd deze beslissing in een aangenomen resolutie vastgelegd.

Volgens de Oudercommissies moet het hele onderwijssysteem geënt zijn op de Curaçaose samenleving. Een speciaal instituut, dat de verdere ontwikkeling van het Papiaments in al haar aspecten ter hand zal nemen, dient te worden ingesteld. Uiteindelijk zullen volgens de Oudercommissies, alle testen en proefwerken op de basisscholen in het Papiaments moeten worden afgelegd.
De Oudercommissies waren ter vergadering lang niet allemaal opgekomen. Dat heeft de aanwezigen er niet van weerhouden enkele verstrekkende resoluties aan te nemen. De vergadering was bijeen geroepen om het nieuwe onderwijsplan van minister Martha Dijkhoff te bespreken.
Enkele van de aangenomen resoluties: zo snel als mogelijk moet de herscholing van leraren plaats hebben, de vorming van nieuwe leerkrachten via het Pedagogisch Instituut dient te worden aangepast, ook op het niveau van de lagere akten moeten op het Pedagogisch Instituut lessen worden gegeven; lesen klaslokalen moeten worden aangepast aan het hernieuwde programma en aan de eisen van deze tijd, de schaarste aan onderwijzers moet worden opgeheven, reglementering dient te geschieden van de preschoolse instituten voor nultot vierjarigen, voor het basisonderwijs dient een Stappenplan te worden opgezet, alle lesmateriaal voor alle vakken dient geregeed te zijn, voordat de vernieuwing in het basisonderwijs plaats heeft.
Het Platform van Oudercommissies wenst diverse van de aangenomen resoluties in een wet opgenomen te zien, zodat volgende regeringen geen wijzigingen erin kunnen aanbrengen.

DP herdenkt ondertekening Statuut

WILLEMSTAD — De Democratische Partij herdenkt op vrijdag 15 december de ondertekening van het statuut door medeoprichter van de partij en toenmalige premier Dr. Efraim Jonckheer. Ter die gelegenheid vindt er een kranslegging plaats bij de buste van Jonckheer aan de voet van de koningin Emmabrug te Otrobanda.

Goedkoper bellen is een farce, ook `collects' worden duurder

WILLEMSTAD — Sommige internationale telefoontarieven zijn verlaagd, andere verhoogd, zo blijkt uit de ministeriële beschikking die per 1 januari van kracht wordt. Bellen naar bijvoorbeeld de Tonga Islands of Saipan wordt een stuk goedkoper. Maar het 'verlaagd tarief' naar veelgebelde landen als Nederland en Suriname wordt tien cent per minuut duurder (wordt Naf 3,60), terwijl de uren waarop naar deze landen tegen verlaagd tarief kan worden gebeld worden verminderd. Bovendien wordt het aanvragen of aannemen van *'collect-call'*-gesprekken fors duurder. De tarieven voor interinsulair bellen blijven ongewijzigd.

Onafhankelijk van de duur van het collect-call-gesprek wordt door de LRD 9 gulden per gesprek in rekening gebracht. Bij het aannemen van een collect-call gesprek uit bijvoorbeeld Nederland dat (in de normale tariefuren) drie minuten duurt, moet nu nog Naf 15,52 worden betaald (3x4,50 plus 15 procent). Dit wordt 22,50 (3x4,50 plus 9). Pas vanaf gesprekken die langer dan 8 minuten duren wordt het nieuwe systeem goedkoper. Ouders met studerende kinderen in Nederland, zullen dan ook niet blij zijn met de nieuwe tarieven.

Het aanvragen van een *collect-call* gesprek (voorheen gewoon een eilandelijk telefoontje) gaat eveneens 9 gulden kosten, tenzij het landsbesluit gelezen moet worden als 9 gulden voor het gesprek zelf en 9 gulden voor het versturen van de rekening. In dat geval ontstaat het 'omslag'-moment voor het aannemen van een *collect-call* uit Nederland pas bij gesprekken van 16 minuten of langer.

Ook de tijden waarop men goedkoper kan bellen worden ongunstiger. Het verlaagde tarief voor Nederland gaat gelden van 16 tot 19 uur (was 14 tot 5 uur 's ochtends). Van 19 tot 6 uur 's ochtends komt er een extra verlaagd tarief van Naf 3,15 bij, maar gezien het tijdsverschil zal daarvan waarschijnlijk niet veel gebruik gemaakt gaan worden. Voor Suriname kost bellen tussen 23 en 7 uur Naf 3,15 per minuut. Bellen op 'gewone' uren (naar Nederland van 6 tot 16 uur, naar Suriname van 7 tot 17 uur) blijft even duur, namelijk Naf 4,50 per minuut.

INTERINSULAIR

Ook interinsulair bellen blijft even duur: een gulden per minuut tussen 7 en 17 uur en Naf 0,75 tussen 17 en en 7 uur. (Dit geldt ook voor telefoneren naar Aruba. Vanuit de Bovenwinden gelden met de hen omringende eilanden andere tarieven dan vanuit de Benedenwinden).

Telefoneren met Venezuela blijft eveneens hetzelfde kosten als nu. Bellen met Colombia wordt wel goedkoper; vol tarief gaat van Naf 4,50 naar Naf 2,90, verlaagd van Naf 3,60 naar Naf 2,35.

Naar handelspartner de VS blijft een gesprek in de voltarief uren tussen 7 en 17 uur Naf 2,90 kosten. Tussen 17 en 23 uur komt er een (nu nog niet bestaand) verlaagd tarief van Naf 2,35 per minuut en van 23 tot 7 uur van Naf 2,05 bij. Het bedrijfsleven heeft daar niet zo veel aan, maar voor persoonlijke contacten kan dit goedkoper uitkomen.

Telefoneren naar landen in Afrika, Azië, het Midden-Oosten, Oost-Europa, alsmede naar Australië en Alaska wordt wel aanzienlijk goedkoper (Naf 2,50 per minuut).

Voor niet-automatische gesprekken via de telefoniste van de LRD worden dezelfde telefoontarieven gehanteerd als voor het automatische verkeer, maar er komen per gesprek toeslagen bij. Voor *station to station* NAf 4,50 per gesprek, voor persoonlijke gesprekken en voor de al genoemde *collect-call* Naf 9,00 per gesprek.



Sirving Keli (rechts) overhandigt zijn proefschrift aan minister Stanley Inderson van Vomil.

Voeding en hersenbloeding

WILLEMSTAD — Het aantal personen dat in de Nederlandse Antillen aan hersenbloeding is overleden vertoont sinds 1986 een stijgende lijn. Dit zou kunnen worden verklaard door een veranderd voedselpatroon sinds de beginjaren tachtig, zoals de afnemende visconsumptie en de opkomst van 'fast food'. Dit is een conclusie van Sirving Keli in zijn proefschrift dat hij op 17 oktober succesvol heeft verdedigd aan de Landbouw Universiteit Wageningen.

De titel van het promotieonderzoek luidt: 'Epidemiology of stroke, the role of bloodpressure, alcohol and diet.' Het onderzoek werd deels op Curaçao en deels in Nederland uitgevoerd. Vis en flavonoïden (voedingsbestanddelen in fruit, groente en thee) kunnen bescherming geven tegen het optreden van hersenbloeding, is de belangrijkste conclusie.

Sirving Keli, die zijn proefschrift onlangs heeft overhandigd aan minister Stanley Inderson van Volksgezondheid en Milieuhygiëne, heeft als arts/epidemioloog gewerkt bij de GGD en het Departement van Vomil. Sinds kort is hij wetenschappelijk medewerker bij het St. Elisabeth Hospitaal.

Werken met contractanten
Isla: geen nieuwe krachten in plaats gepensioneerden

WILLEMSTAD — Vanwege overtolligheid van vaste personeelsleden werkt de directie van Refenería Isla mee aan vrijwilige ontslagen. Werknemers die daarvoor opteren kunnen gebruik maken van een financiële regeling bij het bedrijf en verder wordt het personeelsbestand minder door het natuurlijke verloop.

Er is geen sprake van afvloeiing of gedwongen ontslagen, zo spreekt pr-functionaris Nils de Paula de geruchtenstroom hierover tegen. Het huidige personeelsbestand is bovendien vergrijzend. Vanaf volgend jaar en de eerst komende jaren zullen ruim 400 werknemers met pensioen gaan.

De arbeidskrachten die Isla nodig heeft, in het kader van het groot onderhoud en de werkzaamheden met de catcracker, zullen op contractbasis worden aangetrokken. Deze projekten gaan in februari van start. Op de lijst staan voorts projekten ter uitbreiding van de capaciteit, betreffende het milieu en andere investeringen. De investering geschiedt in fasen en gaat totaal 350 miljoen kosten. Hierbij is niet inbegrepen de bouw van het BOO-projekt, (Built Own Operate). Voor dit groot onderhoud worden de tijdelijk benodigde arbeiders door vier grote onderaannemersbedrijven gecontracteerd en niet door Isla.

Er moet eerst afstemming zijn tussen de Isla-directie en de aannemers teneinde te weten hoeveel lokale krachten beschikbaar zijn en hoeveel buitenlandse werknemers geworven moeten worden.

In oktober
Schuld Land bij BNA 38,8 miljoen

WILLEMSTAD — De betaling van rente en aflossing op vervallende schatkistpromessen in de maand oktober heeft de uitgifte van nieuwe schatkistpromessen met 1,9 miljoen gulden overtroffen. Hierdoor steeg de schuld van de centrale overheid op de rekening 'tijdelijk kasoverschot Land' bij de Bank van de Nederlandse Antillen tot 38,8 miljoen gulden.

Zo blijkt uit de verkorte balans over de maand oktober van de BNA. Het rekeningcourant tegoed op de rekening Landsontvanger nam met 4,2 miljoen toe, hetgeen voornamelijk kan worden toegeschreven aan overboekingen van rekeningen bij de commerciële banken ter aanvulling van dit saldo.

Het tegoed van Curaçao op de rekening Eilandsontvanger nam met 8,8 miljoen toe tot 13,3 miljoen. Dit is vooral toe te schrijven aan de afdracht winstbelasting door de internationale financiële en zakelijke dienstverlening. De deviezenvoorraad is in oktober met 3,8 miljoen gulden toegenomen tot 319,3 miljoen gulden. Dit is voornamelijk het resultaat van de overmakingen door de PDVSA enerzijds en de nette-aankoop van deviezen door de commerciële banken anderzijds.

Wellicht beroep zaak Herman George
Vigilante tot maandag de tijd te rectificeren

WILLEMSTAD — De kans is groot dat het ochtendblad Vigilante haar artikel over de aankoop van Weitje en FKP-directeur Herman George niet zal rectificeren, ondanks het vonnis van rechter Ter Berg. "Wij beraden ons over hoger beroep," aldus hoofdredacteur Lilo Sulvaran na afloop van de uitspraak donderdagmorgen.

Dat betekent dat Vigilante eerst de dwangsom van 10 duizend gulden zal moeten betalen en vervolgens beroep aantekent. "Als een medium het woord *kuestionabel* niet meer mag gebruiken, dan kun je niets meer schrijven," vindt Sulvaran. Tot uiterlijk maandag heeft het blad de tijd een bericht te plaatsten waarin gesteld wordt "dat de rol van de FKP-directeur Herman George bij de aankoop van Weitje, hetgeen door Vigilante *kuestionabel i fuera di normal* genoemd werd, illegaal was".

George was het kort geding gestart omdat hij zich door het artikel beledigd voelde en op zijn minst vindt dat er sprake is van een onrechtmatige daad. Van het oogmerk 'belediging' is de rechter niet gebleken, maar wel oordeelde hij dat de publicatie een onrechtmatige daad oplevert.

In het artikel zette Vigilante vraagtekens bij het feit dat FKP-directeur George ten tijde van de aankoop van Weitje door de FKP tevens directeur was van de nv die het terrein verkocht. De rechter verwijt Vigilante, dat zij heeft nagelaten toelichting op de gevonden documenten te vragen (bijvoorbeeld van George), want dan was hem duidelijk geworden dat er geen 'betwisbare' zaken waren voorgevallen.

Overigens wilde de rechter niet treden in een discussie over de betekenis van het woord *kuestionabel*. "Het gerecht acht het niet nuttig te zoeken naar het meest passende Nederlandse equivalent voor dat woord, omdat nuances van woordbetekenissen in de een taal zelden of nooit kunnen worden gevat in een woord uit de andere taal. Waar het op aankomt is, dat met dat woord, bezien in samenhang met hetgeen verder in het artikel werd vermeld, een zekere suggestie werd gewekt."

Formalisatie promotiecampagne Dutch Caribbean

WILLEMSTAD — Diverse organisaties met belangen in het toerisme en vertegenwoordigers van de centrale en eilandelijke overheden vergaderen vandaag in Philipsburg in verband met de promotiecampagne 'Dutch Caribbean Promotion in Europe 1995-1999'. Voor deze campagne, die 11 miljoen gulden kost, wordt financiële steun van de EG aangevraagd.

Tijdens de vergadering zullen de deelnemers de eerder gemaakte afspraken over de promotiecampagne formaliseren.

Refineria Korsou geeft beurzen

WILLEMSTAD — De Refineria di Korsou N.V. heeft op 23 november een stichting opgericht die studiebeurzen en -leningen zal verstrekken. Dit is een van de acties van de raffinaderij in het kader van haar 10-jarig bestaan.

Met de instelling van de 'Fundahon Beka Refineria di Korsou' zoals de stichting is gedoopt, beoogt het bedrijf, complementair aan de inspanningen van bestaande instanties, studenten te helpen zich verder te verdiepen in een discipline waar de olieindustrie behoefte aan heeft.

Het bestuur wordt gevormd door mensen uit het onderwijs, de overheid, Refineria ISLA en Refineria di Korsou N.V. Het bestaat uit: directeur van de raffinaderij Henry Parisius (voorzitter), Cor van Paassen (penningmeester en vice-voorzitter), Irvin Getrouw (secretaris) en als leden John Daal, Enid Lourens-Bradshaw en Romeo Rudolph.

ABVO: "Overheid handelt in strijd met LMA"
Regering niet bevoegd ambtenaar uit te lenen

WILLEMSTAD — De ABVO heeft de gouverneur van de Nederlands Antillen Jaime Saleh schriftelijk bericht dat de regering op grond van de L.M.A. (Landsverodening Materieel Ambtenarenrecht) geen bevoegdheid heeft om ambtenaren ter beschikking te stellen van een bedrijf. "Laat staan om dit zonder de uitdrukkelijke toestemming van het personeel te doen." Het personeel van de Landsradio kreeg namens de Antilliaanse regering van de gouverneur een brief waarin ze op de hoogte worden gesteld van de overgangsregeling van het personeel in verband met de verzelfstandiging van de dienst.

De werknemers krijgen de verzekering dat ze ter beschikking van Antelecom worden gesteld in dezelfde functie die ze momenteel uitoefenen. Behalve over hun rechtspositie werden de werknemers door de centrale geïnformeerd over eventuele overplaatsing. Deze vindt plaats volgens het speciaal hiervoor opgestelde sociaal statuut. Over dit sociaal statuut nu is het laatste woord nog niet gezegd. Op vrijdag 15 december is er een overleg met de bonden hierover. Na deze vergadering zal de commissie personeelsaangelegenheden rapport aan de Raad van Ministers uitbrengen. Dit gebeurt onder vermelding van de standpunten van de bonden. De regering zal daarna formeel advies van het GOA (Georganiseerd Ambtenarenoverleg) inwinnen, waarna ze het sociaal statuut vaststellen.

Het personeel heeft inmiddels na de ledenvergadering van woensdag 13 december te kennen gegeven meer informatie te willen krijgen over de herstructurering van de telecommunicatie. Het LRD-personeel krijgt overigens ook de gewijzigde wachtgeldregeling aangeboden.

AKTIEVE ROL

De ambtenarenvakbond ABVO stelt dat de termijn van indiensttreding bij Antelecom NV, een maand na datum van het persoonlijk aanbod, weinig tijdsruimte geeft aan de betrokken ambtenaar om zijn eventuele rechtspositionele aangelegenheden te evalueren. Bij indiensttreding bij Antelecom, één of meer maanden na datum van het aanbod, dient ervoor te worden gewaakt dat de indiensttreding per de eerste dag van de maand ingaat en dat tijdig vooraf een schriftelijke arbeidsovereenkomst wordt aangegaan.

In geval van overplaatsing naar een geschikte plaats zal de betrokken ambtenaar en de vakbonden een aktieve rol moeten worden toebedeeld om daartoe zelf de nodige suggesties te doen. Een gemengde commissie bestaande uit vertegenwoordigers van de landsregering en de vakbonden zal hierbij een nuttige functie kunnen vervullen, aldus de visie van de ABVO.

EILANDGEBIED CURAÇAO

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Curaçao maakt bekend dat de

NAVOLGENDE BOUWPLANNEN

met ingang van heden gedurende vijftien dagen voor een ieder ter inzage liggen bij de Dienst Ruimtelijke Ontwikkeling en Volkshuisvesting aan de Plasa Horacio Hoyer 19. Belanghebbenden kunnen binnen genoemde termijn van vijftien dagen tegen de bouwplannen schriftelijk bezwaren indienen bij voornoemde dienst. Bezwaarschriften dienen duidelijk aan te geven de naam, voornamen en het adres van de belanghebbende alsmede het belang op grond waarvan men bezwaar maakt.

Bouwplannen:

bouwen woonhuis te West Groot St. Joris kavel 2; bouwen erfscheiding 2m. hoog te Penstraat 7; bouwen woonhuis te Telamonstraat kavel 59; uitbreiden woonhuis te Barber kavel H-32; verbouwen, vernieuwen en uitbreiden bakkerij te Jan Boos 187; bouwen woonhuis te Sunset Heights kavel AC-95; bouwen afrastering te Muizenberg kavel D-51; uitbreiden woonhuis te Jandoret kavel R-58; bouwen woonhuis te Noord Janthiel kavel 1; bouwen meidenkamer te Steenrijk kavel C-3.

Namens het Bestuurscollege van het Eilandgebied Curaçao, voor het Hoofd van de Dienst Ruimtelijke Ontwikkeling en Volkshuisvesting,

Ir. E.G. van der Horst.

Bundeling krachten voor buurtwerk te Banda Bou

WILLEMSTAD — In Banda Bou werd door de initiatiefgroep Kultura Propio in samenwerking met Plataforma Banda Bou de laatste maanden met succes gestalte gegeven aan meer inhoud en vorming van het buurtwerk. Het startte met een evaluatie-onderzoek naar de situatie van jongeren, werkgelegenheid, onderwijs, de eigen cultuur en organisatievormen.

Onder het motto 'Toekomst van Banda Bou' werden de resultaten daarvan besproken op een studiedag . Daarvoor kwamen groepen uit de verschillende bario's, jongeren en kunukeros van Banda Bou bijeen te Kenepa. Dat werd, op verzoek, vervolgd met studiebijeenkomsten in Tera Kora en Flip.

Een van de meest hoopvolle ontwikkelingen van 1995 is daarom ongetwijfeld die op bario-niveau. Veelal op eigen kracht en gestimuleerd door akties in andere wijken, sloegen bewoners van Westpunt, Soto, Mundo Nobo, Domi tot Fuik de handen ineen om wat te doen aan de situatie in hun wijk. Vanuit diezelfde gedachte, elkaar ondersteunen, kwam het dit jaar ook tot bundeling van bario-organisaties: de vereniging Unidat di Bario. Veel aktieve bariomensen weten tegelijkertijd dat goede wil en idealisme niet genoeg meer zijn om het buurtwerk vorm en inhoud te geven. Daarvoor zijn onder andere cursussen, studiedagen en ondersteunend onderzoek nodig, aldus de initiatiefnemers.

JONGEREN

Het resultaat was meer zicht op de prioriteiten voor aktie en het oprichten van commissies om het werk van Plataforma Banda Bou bij te staan. Opvallend was dat het aantal deelnemers per keer groeide. Vooral jongeren uit Barber, Soto en Westpunt bleken gemotiveerd. Om meer te doen voor jongeren, vooral die tussen 12 tot 20 jaar oud, werd een jongerencommissie opgericht. Behalve steun vragen voor sportfaciliteiten (ook voor meisjes), een buurtcentrum voor onder andere Barber zal die er aan moeten werken dat er meer vorming voor hen komt en mogelijkheden voor zeggenschap. Ook voor de andere aktiepunten werden commissies benoemd.

Sommigen gingen meteen aan de slag, zoals de commissie Opvoeding en Onderwijs, die er hard aan trekt dat Banda Bou de beloofde MAVO krijgt. Op een studiedag kwam ook naar voren dat de openbare bibliotheek van Banda Bou bedreigd wordt met sluiting. Dát voorkomen is een0taak van de commissie sport, cultuur en recreatie.

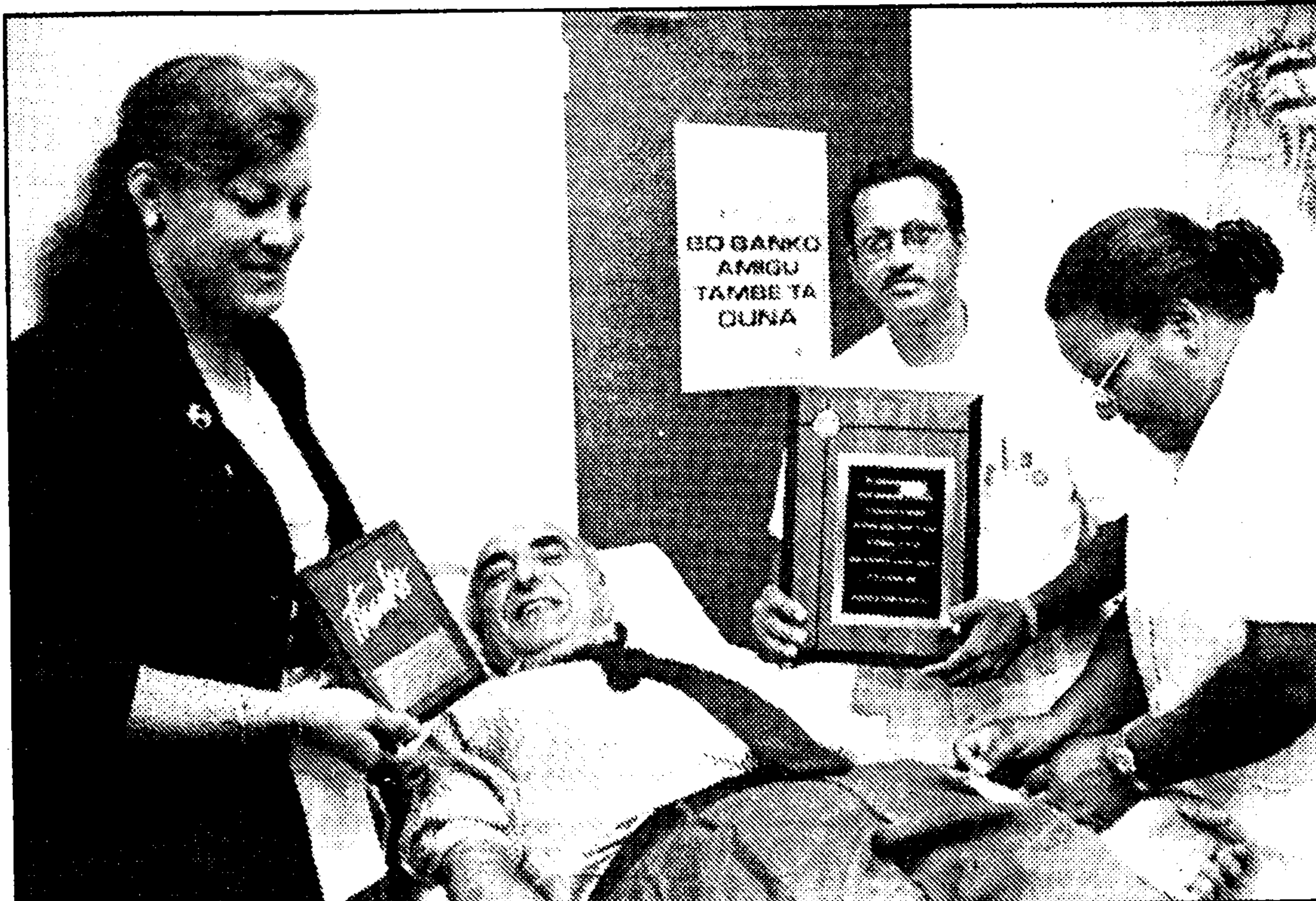
De landbouw- en visserij projekten vallen onder de commissie werkgelegenheid.

Er is een commissie infrastructuur (transport, wegen en verlichting). De commissie gezondheidszorg zal speciale aandacht geven aan een ander punt van zorg in Banda Bou, namelijk de bejaarden. Volgens de organisatie zullen de prioriteiten voor deze vitale regio niet zonder steun van beroepskrachten en overheidsbeleid gerealiseerd kunnen worden. Dat is ook niet de bedoeling van deze niwue partner in ontwikkeling. In dit geval Plataforma Banda Bou. Er wordt wel een richting aan gegeven voor meer participatie in een eigen ontwikkeling. Om dat te blijven voeden is er behoefte op een vervolg: een congres over 'Wat voor soort ontwikkeling gewenst is voor Banda Bou. Dat is voor het jaar 1996.



Foto: Enkele deelnemers van de geslaagde studiedagen over de toekomst van Banda Bou. Vooral jongeren van Westpunt, Soto en Barber manifesteerden zich op die dag.

Geldbank helpt Bloedbank



WILLEMSTAD — Lio Capriles, hoofd van de Maduro & Curiel's Bank N.V., ligt bloed te geven voor de Rode Kruis Bloedbank Curaçao, tijdens een kleine en bescheiden viering van de eerste verjaardag van de campagne van eerstgenoemde bank 'Bo banku amigu tambe ta duna'. Uiterst rechts de tappende verpleegster naast broeder Gonesh, hoofd van de bloedbank. Links Aimée de Lanoy, die namens radio Curom/Z'86 een plakkaat in ontvangst mocht nemen, omdat het personeel van het radiostation ook regelmatig bloed doneert.

Frank Martinus in AAD-noticia

WILLEMSTAD — Frank Martinus Arion is de gastschrijver in de meest recente editie van AAD-noticia, het kwartaalbericht van de Arbeids Advies Dienst (jaargang 1, nummer 2 van de afgelopen maand). In zijn verhaal 'Mensen doen wat ze echt willen', worden de voetbalclubs PSV (uit Nederland) en Jong Colombia (uit Curaçao) vergeleken. De club van St. Michiel sleepte 'de belangrijkste beker van het Caribische gebied de beminnelijke haven van Boka binnen.'

De auteur had onlangs in Nederland nog gesproken bij de 90 jarige viering van de Vereniging voor Letterkundigen. Toen had hij het over de schrijver als dinosaurus, en de gespletenheid van de Caribiër die het Nederlands bezigt.

In de AAD-noticia gaat het openingsartikel over de moeilijkheden die een Antilliaan in Nederland kan ondervinden bij terukeer naar Curaçao. De foto's dit keer zijn van de hand van Rose-Leah Trapenberg.

Statenlid Winnie Poulo: Overtreden leerplicht moet worden bestraft

WILLEMSTAD — Schoolplicht ys nu niet meer dan een loze kreet. Statenlid Winnie Poulo vindt dat er sancties voor de ouders moeten komen als zij er niet op toezien dat hun kinderen naar school gaan. Zo zei Poulo tijdens de behandeling van de onderwijsbegroting woensdagochtend.

Hij wil dat onderwijzers gaan doorgeven als een kind niet op school komt. Teveel kinderen lopen nu op straat of hebben een marginaal baantje terwijl zij in de schoolbanken behoren te zitten. Hij wil dat ouders worden beboet of desnoods gevangenisstraf krijgen als zij hun kinderen niet naar school sturen.

De enige posten waarop in de nota van wijziging van de Landsbegroting 1996 niet verder is bezuinigd, zijn die van onderwijs en ruimtelijke ordening. Sterker nog: de post onderwijs stijgt met zo'n 800 duizend gulden tot bijna 29 miljoen gulden. "Triest dat het meeste geld naar salarissen gaat. Hoeveel geld gaat er eigenlijk naar innovatie van het onderwijs?" Zo wil Poulo van onderwijs minister Dijkhoff weten.

Poulo had vorige week , tijdens de behandeling van de eilandsbegroting al de gedeputeerde van onderwijs de oren gewassen, nu was het de beurt aan de minister. "Het onderwijs verkeert in een structurele, permanente crisis. Leerkrachten, kinderen en ouders zijn gedemotiveerd. Ik zie niks gebeuren," wierp Poulo de minister voor de voeten. Al gaf hij toe, dat het grootste deel van het onderwijsbeleid op eilandelijk niveau wordt uitgevoerd. "Daarom wil ik weten hoe op dit moment de relatie tussen het Land en het Eiland is."

Poulo hekelde ook de ontwikkeling van nieuwe lesmethodes, omdat deze in het Nederlands zijn. Dit moet in het Papiaments zijn. "De meerderheid van de mensen op Curaçao spreekt Papiaments, maar zijn in de minderheid als het om de instructietaal op school gaat. Daarmee wordt de Papiamentssprekende een autochtoon in eigen land."

Stinapabus voor iedereen

WILLEMSTAD — De Stichting Nationale Parken Nederlandse Antillen (Stinapa) heeft sinds kort, dankzij de Banco di Caribe, een grote autobus voor het vervoer van scholieren naar bij voorbeeld het Christoffelpark, een van de attracties van Stinapa, voor milieu- en natuureducatie. De bus kan ook worden ingezet voor andere groepen dan scholieren.

Belangstellenden bellen 640363 voor meer informatie. Op de dag van het onderwijs, 1 december, werd het Natuur- en MilieuEducatie (NME) team van het Christoffelpark gehuldigd door onderwijsvakbond SITEK. De gedeputeerde heeft toegezegd de kosten verbonden aan uitvoering van het NME-programma te vergoeden.

De sektie NME bestaat 10 jaar. Begonnen als een eenmanshobby is het uitgegroeid tot een organisatie die voor 20 duizend leerlingen een educatief pakket verzorgt. Het Directoraat Kultureel Educatieve Zaken (KEZ) heeft het NME-programma opgenomen in het onderwijsbeleid.

De Dienst Onderwijs, afdeling schoolkinderenvervoer verzorgde tot voor kort het vervoer van school naar het Christoffelpark en terug. Nu Stinapa een bus gekregen heeft, is het schoolkinderenvervoer in handen van de stichting gekomen.

Gitaarrecital van Ivanildo Kowsoleea

WILLEMSTAD — Op 18 december geeft Ivanildo Kowsoleea een gitaarrecital in het Princess Beach Resort, aanvang 20.30 uur. Behalve dit avondconcert verzorgt de op Curaçao (in 1964) geboren artiest ook op scholen een optreden. Het concert is mede mogelijk gemaakt door de Alliance Française en het Prins Bernhard Fonds Nederlandse Antillen.

Ivanildo Kowsoleea hield maandag zijn nieuwste cd, 'Confesión' ten doop. Vanwege zijn uitstekende prestaties is de artiest genomineerd voor de Tubantie-prijs. Zijn werkterrein ligt in Nederland, Duitsland, Polen en Zuid-Amerika. Confesión is zijn 2de cd. Vorig jaar verscheen zijn eerste, getiteld *Orquesta Pequeña*. Beide schijven zijn uitgegeven door Cottage Industries, het label van zijn vriend en manager Rolf Wittenschläger.

Ivanildo Kowsoleea's instrument is een Torres-gitaar uit 1990 van de hand van de Granadees Antonio Raya Pardo.

De doop van Confesión geschiedde in de aula van de Openbare Bibliotheek. De moeder van de vertolker vied de eer te beurt het geestrijke vocht over het (lege) doosje te sprenkelen. "De inhoud van dit doosje zit in de player en is straks voor mijn moeder", zei Ivanildo. "Waarom voor haar?" vroeg hij retorisch en antwoordde spoorslags "omdat zonder haar ik hier niet zou zijn." Vader Kowsoleea, geen onbekende voor wie iets verder op de Spaanse gitaar is gegaan, keurde een en ander trots goed.

De cd is onder andere bij de recital van 18 december te koop. Toegang voor het concert kost 25 gulden. Kaarten zijn verkrijgbaar bij de Alliance Française en bij Mensing's Caminada.

Kerstspel

WILLEMSTAD — De jongeren van de groep Bon Wardador van de parochie van Groot Kwartier voeren een kerstspel op: *E nasementu di nos señor Hesus Kristu*. Er zijn 2 uitvoeringen in de kerk van Groot Kwartier: op zondag 8 de 17de om 19.00 uur en op Onnozele Kinderen (28 december) om 18.00 uur.

AMIGOE
CURACAO
tel: 672000
fax: 674744 (redactie)
fax: 674524 (advertentie)

Nieuw boek van René A. Römer

WILLEMSTAD — 'De Curaçaose samenleving voor en na 30 mei 1969' is de titel van het nieuwe boek van René A. Römer. In het boek stelt de auteur de historische betekenis van 30 mei '69 vast, na analyse van de gebeurtenissen op en na de historische dag.

De uitgave is, evenals vorige publicaties van Römer, verzorgd door Dovale Associates.

Buitengewone ledenvergadering politievakbond

WILLEMSTAD — De politievakbond NABP houdt vanavond van 20.00 tot 22.00 uur een buitengewone ledenvergadering in het vakbondsgebouw aan de Schottegatweg west 357. Op de agenda staan de aanvullende maatregelen van de overheid en van het IMF. De punten zijn, bevriezing van salaris, het stopzetten van loonperiodieken, intrekking van de vakantie-uitkering, tijdelijke stopzetting van promoties en de loonindexering. Ook zal gesproken worden over de nieuwe pensioensregeling en de VUT, vroegtijdige uitdiensttreding.

Rectificaties in 'Enfoque 90' en 'Bon Dia'

Mansur wint kort geding van FTA-leider Pontilius

ORANJESTAD – Rechter Theresa Croes-Fernandes Pedra bepaalde gistermorgen dat FTA-voorzitter Anselmo Pontilius in het programma *Enfoque 90* van radiostation Canal 90 en in dagblad *Bon Dia Aruba* moet rectificeren. Pontilius deed in deze media ongegronde, beledigende en onrechtmatige uitlatingen aan het adres van Luis Mansur, die vervolgens een kort geding aanspande. Mansur werd bijgestaan door advocaat Harold Falconi en Pontilius door raadsman David Kock.

Pontilius deed de uitlatingen nadat Luis Mansur bekend had gemaakt dat hij het Royal Cabana Casino per 15 oktober zou gaan sluiten. Reden hiervoor was dat Mansur van Directie Arbeid geen toestemming had gekregen om 25 werknemers te ontslaan vanwege de slechte financiële situatie van het casino. Naar aanleiding van de door Pontilius gedane verklaringen in de media, spande Mansur via zijn advocaat Falconi een kort geding aan.
In de Bon Dia van 18 oktober 1995 deed Pontilius een aantal uitlatingen aan het adres van Mansur in een artikel onder de kop: *"Pontilius vs Mansur Pilder ainda ta amargo pa guli."* Dezelfde uitlatingen deed Pontilius op 17 oktober in Enfoque 90. Volgens Mansur wekten deze uitlatingen de indruk dat hij politieke partijen manipuleert en dat hij zich zou bezighouden met het witwassen van gelden. Dat is volgens Mansur in strijd met de waarheid.
Maar Pontilius stelde dat het op Aruba algemeen bekend is dat draagkrachtige organisaties en families forse financiële steun verlenen aan politieke partijen. Het gezegde 'voor iets hoort iets' klinkt op Aruba bekend in de oren. Zo was het destijds heel normaal om uit de pers te vernemen dat de raffinaderij door haar aanzienlijke steun aan een bepaalde politieke partij, een machtspositie op het eiland heeft verkregen, aldus Pontilius.
Hij voerde ook aan dat de familie Mansur en het La Cabana Hotel in diverse boeken worden genoemd in verband met verdachte dan wel strafbare praktijken. Noch de Mansurs noch hun aanverwante bedrijven zijn een rechtszaak begonnen tegen de uitgevers van deze boeken. Kennelijk achten zij deze uitlatingen niet beledigend, zo meende Pontilius. Volgens hem waren zijn uitlatingen dus niet ongefundeerd. Er was geen sprake van een oogmerk om Mansur te beledigen.

WITWASSEN

In de gewraakte passages werd Mansur ervan beschuldigd politieke partijen te manipuleren. Ook werd gesuggereerd dat Mansur zich zou bezighouden met het witwassen van gelden. Naar het oordeel van de rechter vormden deze beschuldigingen een aantasting van de eer en goede naam van Mansur. Bovendien heeft Pontilius niet aannemelijk gemaakt dat zijn uitlatingen op waarheid berusten.
De rechter vond het begrijpelijk dat Pontilius wilde opkomen voor de belangen van de werknemers, die hun zaak dreigden te verliezen. Maar zij zag niet in waarom het nodig was Mansur in dit verband ervan te beschuldigen politieke partijen te manipuleren en geld wit te wassen.
In het vonnis plaatste de rechter een Papiamentstalige verklaring, die Pontilius binnen 3 dagen uit moet geven in Enfoque 90 en in Bon Dia. Als hij dat niet doet, moet hij voor elke dag een dwangsom van duizend florin betalen, tot een maximum van 20 duizend florin. Pontilius is ook veroordeeld in de proceskosten.

TWEEDE ZAAK

Rechter Croes-Fernandes deed gisteren ook uitspraak in een tweede kort geding dat Mansur had aangespannen. Ditmaal niet tegen de voorzitter van de Federacion di Trahadornan di Aruba (FTA) maar tegen de vakbond zelf. In deze zaak ging het alleen om een interview in Enfoque 90 op 19 oktober. Pontilius zou daarin hebben gezegd dat Mansur veel mensen, instanties en politieke partijen manipuleert, intimideert en beïnvloedt. Mansur voelde zich hierdoor beledigd omdat hij ervan werd beschuldigd onfatsoenlijke daden te hebben gepleegd, terwijl dat niet waar is.
Naast de twee rectificaties in het eerste kort geding, moet de FTA in Enfoque een tweede rectificatie uitgeven, zoals de rechter die in het vonnis heeft laten opnemen. Indien de FTA dit nalaat, moet eveneens een dwangsom van duizend florin worden betaald, tot een maximum van 20 duizend florin. De FTA werd in dit kort geding veroordeeld in de proceskosten.

Oranje maakt 2 - 0



ORANJESTAD – Toen het Nederlands elftal gisteren 2 - 0 maakte tegen Ierland in de kwalificatiewedstrijd voor de eindronde van het Europees Kampioenschap Voetbal in Engeland volgend jaar, gingen de remmen los bij de supporters. Na lange tijd zond TeleAruba weer eens een voetbalwedstrijd 'live' uit en zodoende hadden de voetballiefhebbers zich op tijd achter een televisiescherm geschaard. Ook verschillende horeca-gelegenheden hadden zich hierop voorbereid. Na aanvankelijk problemen te hebben gehad met het beeld, kwam de stemming er later goed in in een bomvol Café The Plaza. Ook elders, zoals bij Charlie's Self Service, werd met fanatisme naar het duel gekeken. Men was het erover eens: het was een goede wedstrijd en met deze selectie maakt Oranje volgend jaar tijdens de EK een goede kans. Nu al werd gesproken hoe en waar de voetbalfans zich dan zullen verzamelen om de westrijden zo goed mogelijk te kunnen volgen. Hopelijk is TeleAruba dan ook weer van de partij.

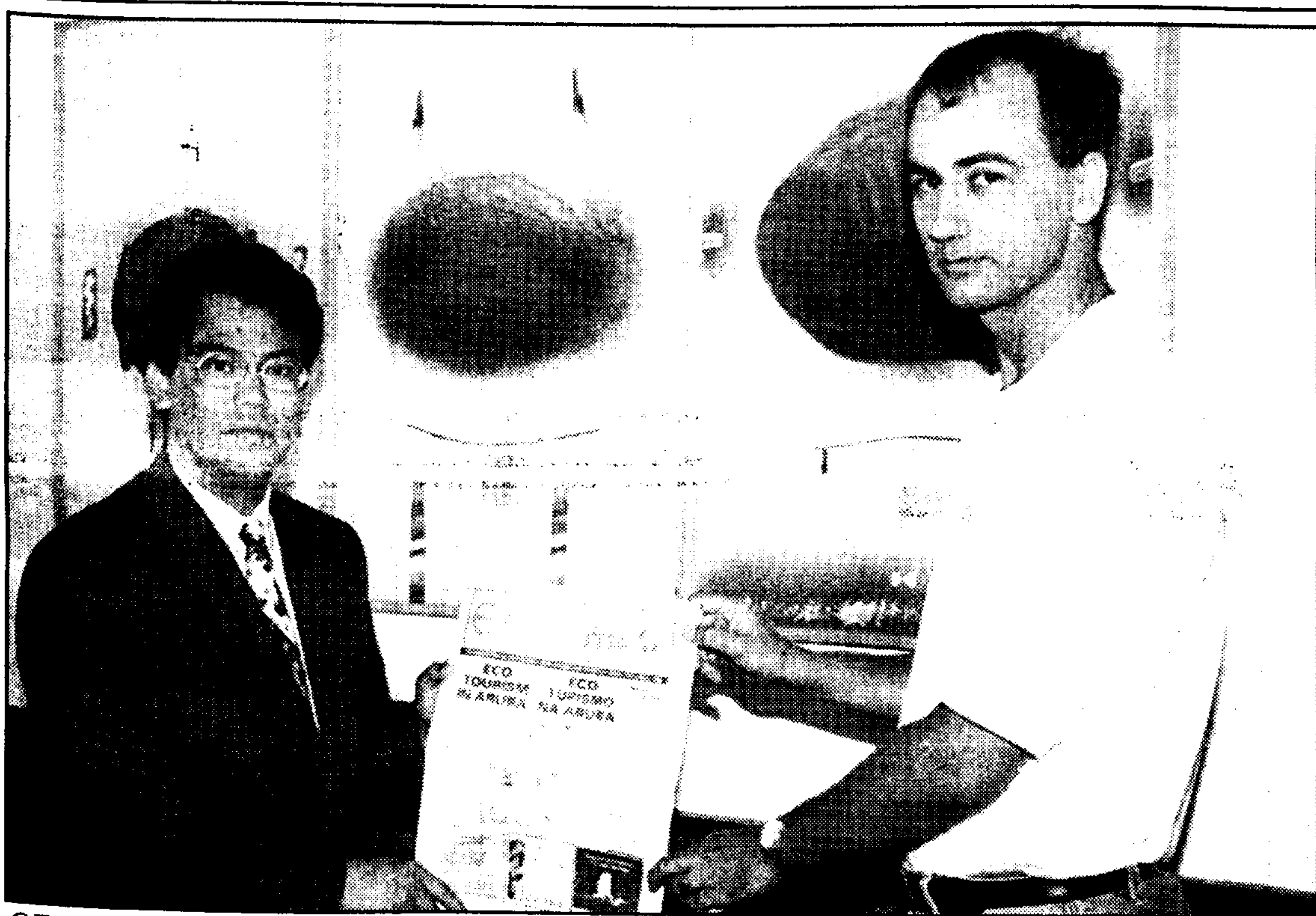
Verzoeken E.deV. en Oduber nog in behandeling

ORANJESTAD – Het Openbaar Ministerie (OM) is nog steeds aan het nagaan of er gronden bestaan voor vervolging van Nelson Oduber en E.deV. De heren hebben over en weer aangifte terzake belediging tegen elkaar gedaan.

Volgens officier van justitie Ed Hartjes verzocht E.deV. het OM Oduber te vervolgen omdat deze, na afloop van de Beta-zaak, in het radio-programma van de MEP E.deV. voor dief zou hebben beschuldigd. Oduber volgde eveneens met een verzoek tot strafvervolging tegen E.deV. vanwege diens verklaringen in de rechtszaal tijdens behandeling van de Beta-zaak. Omdat het OM deze verzoeken nog in behandeling heeft, staat nog niet vast of er vervolging zal komen.

MAO viert kerst met senioren

ORANJESTAD – Leerkrachten en leerlingen van de MAO (Middelbaar Administratief Onderwijs vieren vrijdagmorgen na het gezamenlijk kerstontbijt, kerst met de bejaarden van het St. Michaelpaviljoen en San Pedro.



ORANJESTAD – Er is weer een nieuw nummer van ECO-Aruba uit en om daar meer dan de gebruikelijke aandacht voor te vragen, werd het eerste exemplaar ervan overhandigd door Milton Ponson, directeur van Terra Publishing, aan minister Robertico Croes van Economische Zaken. Het is intussen het vierde nummer van ECO-Aruba. Dit laatste nummer gaat over het behoud van de natuur en de mogelijkheden van Eco-toerisme op Aruba. Volgens een persbericht afkomstig van Bureau Voorlichting zijn dat thema's die ook van de regering een hoge prioriteit genieten. In het blad wordt verder aandacht gegeven aan duurzame ontwikkeling – met name een duurzame ontwikkeling van het toerisme –, een interview met VROM, de vogeleilandjes, natuurpark Arikok, een project ten behoeve van wilde ezels en nog meer. ECO-Aruba ligt verspreid en is gratis verkrijgbaar.

Consales steunt initiatief van verzamelaar bierflessen

ORANJESTAD – De oplettende Amigoe-lezer zag op 12 december de opmerkelijke Heineken-advertentie met de tekst: 'Yuda tene Aruba limpi' (Help Aruba schoon te houden) en vervolgens de zin: 'Stop lege flesjes Heineken terug in de krat en bel Michael Trimon. Wij halen de kratten dan op.'

Navraag leert dat Michael Trimon eigenaar is van schoonmaakbedrijf Trimon's Cleaning nv en dat hij sinds 1994 bij rumshops, bars en particulieren op het eiland de dozen Heineken ophaalt en daar 60 cent per stuk voor betaalt. Als hij 3.648 kratten heeft *gecobreerd,* oftewel geïncasseerd, worden die in een container geladen en verscheept naar St. Lucia, waar de inhoud van de container voor een bepaald bedrag wordt afgenomen.
Op de vraag hoeveel hij op St. Lucia voor de 3.648 kratten ontvangt, antwoordt Trimon dat hij dat liever niet bekend maakt. Wel vertelt hij dat de flessen in St. Lucia worden schoongemaakt, met Heineken-bier of frisdrank worden gevuld en vervolgens worden doorverkocht, ook aan andere landen zoals Trinidad & Tobago. Barbados en Haïti zouden ook geïnteresseerd zijn voor afname van de groene flesjes.

60 cent voor iedere lege krat Heineken

Het verzamelen van de kratten is zwaar werk dat bovendien veel tijd in beslag neemt. "Elke zaterdag ga ik op pad om ze op te halen. Bij de ene bar krijg ik 20 kratten, bij de ander 30. En zo rij ik van 's morgens vroeg tot 's avonds laat op en neer met mijn auto. Het winstpercentage is niet echt groot. Ik moet hard werken voor iedere cent die ik verdien." Henk van der Weide van Consales bevestigt dat Trimon geen hoge bedragen verdient met het maandelijks verzamelen van de 3 à 4 duizend kratten, oftewel 20 procent van de totale Heinekenomzet op Aruba. Consales probeert Trimon een handje te helpen door advertenties te plaatsen waarin de Arubaanse gemeenschap wordt gevraagd medewerking te verlenen aan het milieuvriendelijke werk van de Heineken-verzamelaar, die te bereiken is op de telefoonnummers 24331 en 33498.

Populariteit basketbal enorm gestegen

Aantal teams neemt 75 % toe

ORANJESTAD – Met veel enthousiasme werd dinsdag een buitengewone algemene leden vergadering van de Aruba Basketbal Bond (ABB) gehouden. Uit het verslag van Carlos Benjamin bleek dat de basketbalsport op Aruba enorm is vooruitgegaan. Het aantal teams in verhouding tot 1993 is met 75 procent toegenomen. Dit betekent in de toekomst meer inkomsten voor de ABB.

Bij de bestuursverkiezing werd Anna Tromp-van der Schoot tot voorzitter gekozen. Overige bestuursleden Carlos Benjamin, Carmen Loefstok, Andy Young, Terence Daly, William Wilson en Yvonne King. De bestuursfuncties worden in de eerste bestuursvergadering aanstaande maandag verdeeld. Onder de bestuursleden bevindt zich een accountant en een gymleraar, die erg nuttig kunnen zijn voor de bond.
Anna Tromp, die korte tijd secretaresse was, gaf een kort verslag over de activiteiten van afgelopen jaar. In verband met plannen voor herstructering van de bond zal begin van het jaar een bijeenkomst met leden worden gehouden om de structuur, financiën, internationale contacten en andere zaken uitvoerig te bespreken en met suggesties te komen, waarover gedicusieerd kan worden. De leden weten precies wat de toekomstplannen zijn en kunnen daaraan daadwerkelijk meewerken. Hierdoor weet het bestuur zich in haar werk gesteund.
Tijdens de vergadering van dinsdag werd een kascommissie gekozen, bestaande uit Yvonne King, Eddy Oduber en Tom Pietersz om het financieel verslag te bestuderen en volgende vergadering met aanbevelingen te komen. Aangezien er onvoldoende kandidaten waren voor de verschillende commissies, waaronder straf, protest en beroep, werd besloten dat het bestuur de leden hiervoor zal benoemen. De competitie voor cadet en junioren maakte geen punt van agenda uit, maar het plan is hiermee eind januari te beginnen.

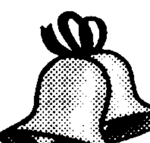
Duizenden Bosnische Serviërs verlaten voorsteden Sarajevo

PALE - Vele Bosnische Serviërs proberen uit de vijf voorsteden van Sarajevo waar zij de overhand hebben, naar Servië komen. Dat melden Serviërs die in de voorsteden Ilidza, Gvravica, Vogosca. Iljas en Hadzici wonen.

Volgens het vredesakkoord van Dayton zullen de vijf voorsteden die in handen van de Bosnische Serviërs zijn, worden overgedragen aan de moslim-Kroatische federatie. De Serviërs in de hoofdstad verzetten zich hier fel tegen en hebben aangedrongen op heropening van de onderhandelingen over het vredesakkoord. Zij zeggen niet te willen leven onder het gezag van een regering die zij drie en een half jaar als hun vijand hebben beschouwd.

VN-medewerkers schatten dat in de vijf voorsteden ongeveer vijftigduizend Serviërs wonen. Tijdens de burgeroorlog namen zij vanuit die plaatsen het door de Bosnische regering beheerste centrum van de hoofdstad onder vuur. De Bosnisch-Servische politie verhindert burgers niet het gebied te verlaten, maar zij proberen de uittocht op een ordelijke manier te laten verlopen. Zij probeert mensen die de steden ontvluchten, ervan af te houden grote meubelstukken of televisies mee te nemen, aldus burgers uit de vijf steden.

Er zijn in Sarajevo geen kaartjes voor een busrit naar de Servische hoofdstad Belgrado meer te krijgen. De Serviërs zijn wanhopig op zoek naar brandstof om per auto met hun bezittingen uit de voorsteden te kunnen vertrekken.



Fesbo kiest Vrijwilligster van het Jaar

KRALENDIJK - Voor 1995 is Juana Evertsz Martis gekozen als vrijwilligster van het jaar. Een vierkoppige jury koos haar uit een viertal kandidaten die werden gepresenteerd door de wijken Nikiboko, Tera Cora, Rincon en Antriol.

Juana Martis is voorzitter van het wijkcentrum Antriol. Als zodanig had zij zich het gehele jaar ingezet voor haar wijk. Zij zorgde er voor dat het centrum schoon werd gehouden, maar daarnaast coördineerde zij alle activiteiten van de wijk en hielp mee met de organisatie van het kindercarnaval. Telkens was er wel iets waarvoor zij haar bijdrage kon leveren. Met Pasen paaseitjes kleuren, in mei de simadanfeesten en het hele jaar door de activiteiten voor zestig plus.

In juni organiseerde zij verschillende 'Bon ku ne' en in juli was zij betrokken bij het vakantieplan voor de jeugd van acht tot twaalf jaar.

Een druk bezet leven dus, dat begin december nog eens werd benadrukt door het Sinterklaasfeest voor de jeugd van Antriol. De jury, bestaande uit Alice Beukenboom, Carmita St Jago, Pancho Cicilia en Broertje Molina kon haast niet anders doen dan mevrouw Evertsz uit te kiezen voor de vrijwilligster van het jaar. Haar mededingers die uiteraard in hun wijk ook het nodige hadden georganiseerd waren Milouska Martis van Nikiboko, Maria Serans van Tera Cora en George Kroon van Rincon.

De winnares kreeg een plakkaat van waardering en diverse andere geschenken van het bedrijfsleven. Eerdere winnaars van de vermelding vrijwilliger van het jaar waren in 1992 Elia Paula uit Nikiboko, 1993 Carmen Gosliee uit Rincon en in 1994 Marianita Emers.

KRALENDIJK - Luchthavenmeester Leo Domacasse is 25 jaar in dienst van de overheid. Hij begon zijn werk als assistent verkeersleider op 7 december 1970 te Curaçao. Na verschillende promoties, werd Leo Domacasse op 1 september 1978 belast met de leiding van de internationale luchthaven 'Flamingo Airport'. Afgelopen week overhandigde gedeputeerde Robbie Beukenboom de jubilaris de gebruikelijke enveloppe. Leo Domacasse werd vergezeld door zijn echtgenote Lilian en hun drie kinderen.

KRALENDIJK - De Stichting Caranaval heeft de inschrijving voor jeugd tumba koning geopend. Dat zal plaats vinden op 28 januari. Bij inschrijving moeten woorden en melodie worden ingeleverd. Tot 27 december kunnen gegadigden zich inschrijven. De deelnemers krijgen een training van Lando Tjien a Sjoe. Bands met een eigen zanger kunnen zich ook inschrijven. Voor meer informatie kunnen geïnteresseerden terecht bij Chaly Anthony of Urbano Pourier.

Gezaghebber stelt regels vast voor Gaita-groepen

KRALENDIJK - Voor de Gaita-groepen die tegen Kerstmis actief worden, heeft gezaghebber Frits [illegible] als hoofd [illegible] politie [illegible] regels vastgesteld. De voornaamste bepalingen betreffen de plaatsen waar de groepen wel of niet mogen optreden.

[illegible] artikel 31 van de [illegible] Politiekeur [illegible] maar zijn dan wel aan bepaalde voorwaarden gebonden. Uitgesloten voor Gaita-groepen zijn bijvoorbeeld de [illegible] Hoekje, [illegible] keerterrein, nabij Supercorner en met name Julius Place en Kaumati Snack te Rincon.

[illegible] dat dit in de loop [illegible] niet alleen de [illegible] maar tevens [illegible] spectaculaire [illegible]

SARAJEVO - Er zijn vanmorgen granaten afgevuurd op het centrum van de Bosnische hoofdstad Sarajevo. Dat hebben correspondenten ter plaatse gemeld. De aanslag op het deel van de stad dat in handen van de Bosnische regering is, had plaats op het moment dat in Parijs het vredesakkoord voor Bosnië werd getekend.



AGENDA

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
(Bonamweg 49, Brievengat)
Tel. 376620/376626)
zwembad:
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): ma. t/m vri. van 10.00-14.00 uur; wo. gesloten; za. en zo. van 14.00-17.00 uur.

PISINA BENNIE LEITO
(Gouverneur Van Slobbeweg z/n, Rif)
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): vri. van 20.00-22.30 uur; za. van 14.00-17.00 uur en zo. van 12.00-17.00 uur.

SENTRO DI BARIO JANWE
dammen:
do. van 15.00-18.00 uur les en training voor de jeugd vanaf 8-18 jaar.
Schaakvereniging Janwé:
za. van 09.00-12.00 uur les en training voor de jeugd vanaf 7-23 jaar.

SKOL DI DAM STRATEGIA
(Tel. 612573)
lessen:
di. van 19.30-23.00 uur - Sentro di Bario Janwé
za. van 09.00-12.00 uur - IPK-gebouw (naast Martinus mavo, Plasa Brion).

SCHAAKVERENIGING CURAÇAO
(Rust & Burgh)
ma. om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

PAROCHIEHUIS STA. FAMIA
ma., wo. en vri. van 15.00-18.00 uur **damlessen** o.l.v. S. Riedel.

KURA DI SHON FIL
ma., wo. en vri. van 15.00-18.00 uur **voetballen** o.l.v. S. 'Papi' de Windt.
****

Hiddink: "Het belangrijkste is gedaan, voorlopig althans"

LIVERPOOL- De toekomst van het Nederlands elftal is prachtig, meldde Guus Hiddink na de 2-0 overwinning tegen de Ieren. En die van de verliezend coach, Jack Charlton? "Het enige dat ik zeker weet, is dat ik met Kerst in de kroeg zit."

Hiddink noemde de EK-beslissingswedstrijd van woensdag "een prachtige finale". De echte is pas eind juni op het Londense Wembley. "We zijn de laatste drie wedstrijden steeds beter gaan spelen", wist Clarence Seedorf. "En we hebben nog een half jaar om verder te groeien. Het belangrijkste is gedaan... voorlopig. Maar tijdens het EK kunnen we nog veel meer laten zien."
Seedorf speelde in het centrum van de verdediging, als plaatsvervanger van Frank de Boer, een heel goede wedstrijd. "Maar dat hebben we allemaal gedaan", sprak hij bescheiden. Het was dan misschien niet altijd even mooi, maar dat was te verwachten. De Ieren speelden op een gegeven moment pompen of verzuipen. Door de goede afspraken die wij hadden, kregen ze niet echt vrije kansen."
Die had Oranje wel. Bergkamp en Kluivert raakten ieder het houtwerk. "Dat kan gebeuren. Desondanks hadden we het duel eerder moeten beslissen. We waren voor rust niet scherp genoeg", aldus Hiddink, die de zenuwen pas in de slotfase voelde verdwijnen. "Dat was al een paar minuten voor het tweede doelpunt. Toen voelde ik dat ik rustig achterover kon leunen." De partij had wel zijn tol geëist. "Ik moet bekennen dat ik na de wedstrijd snel een sigaretje heb opgestoken", aldus de bondscoach die dacht "gestopt" te zijn.
Frank de Boer bekeek het duel vanaf de tribune. Hij was als aandachtig toeschouwer de zenuwen veel later de baas dan als speler. "Dan is het weg als de bal gaat rollen. Nu duurde het veel langer." De verdediger noemde Nederland - Ierland een uitschieter. "Dit was van onze kant echt heel erg goed. Beter dan wat we tegen de Noren hebben laten zien. Toen hebben we nog wat kansen weggegeven."
Lovend was Frank de Boer over de debutant. "Winston Bogarde speelde foutloos. Maar m'n broer was vandaag de beste. Nee, dat is geen dolletje, het is zonder twijfel."
Oranje plaatste zich voor het EK in Engeland. "En zo hoort het. Het is gegaan als verwacht. We waren ervan overtuigd dat we zouden winnen. En we hebben het gedaan", lachte Seedorf. "We hadden respect voor de Ieren, maar je moet wel realistisch blijven. We hebben gewoon veel meer kwaliteit in de ploeg, zijn veel creatiever. Ierland begon zowel in de eerste als tweede helft heel fanatiek. Toen moesten we mee in het werkvoetbal en ook dat konden we aan."
Jack Charlton noemde het een *funny game*. Hij was geschrokken van de overmacht. "Ik was bang voor een afslachting, zo goed speelde Nederland. Maar toen die tweede treffer uitbleef, kreeg ik weer hoop. We hebben van alles geprobeerd om weer in de wedstrijd te komen, maar dat lukte gwoon niet. Nederland was vandaag gewoon de veel betere ploeg."

LIVERPOOL - Een beetje sneeuw in Nederland, wat mist in Engeland. Het mocht de pret niet drukken. Toen de vliegtuigen sneeuwvrij gemaakt waren, kregen de Nederlandse supporters vleugels. Het Oranjelegioen was snel ontdooid.

Talloze auto's, twintig vliegtuigen en dertig bussen brachten ruim 14.000 Nederlandse supporters woensdag naar Liverpool, voor de EK-beslissingswedstrijd tegen Ierland. De *Green Army* van Jack Charlton werd op Anfield ondersteund door 20.000 tribune-troepen. De Ierse aanhang had grotendeels dinsdag al in de stad rondgetrokken. Luidruchtig, drankzuchtig. Woensdag was het uitslapen.
Dus waren de straten van Liverpool in de ochtenduren overwegend oranje. Op zoek naar hun voetbalvrienden voor het leven. De Nederlandse en Ierse aanhang zijn aanhankelijk. Sinds het EK in 1988 en de gezellige onderonsjes van vorig jaar in Orlando (WK) en in Palermo (WK 1990).
Liverpool was voorbereid op de test voor het EK, van volgend jaar juni. Gespannen, maar niet gestresst. Geen gepantserde eenheden, maar eenlingen te paard. De politie verstopte zich. "Wij verwachten absoluut geen problemen", zei Will van Rhee, veiligheidsman van de KNVB. "En de Engelse politie ook niet."
Tien Nederlandse agenten reisden naar Liverpool. De KNVB stuurde nog eens zo'n 225 stewards mee. Het gros van hen hield toezicht in de bussen, vijftig stonden woensdag al vroeg rond Stanley Park.
Het fraaie park, gelegen tussen de stadions van Liverpool en Everton, moest de ontmoetingsplaats voor de twee legioenen worden. Om 15.00 uur was het er nog rustig. Op de oorverdovende muziek na dan. Het rook er nog niet naar alcohol, maar naar aangebrande hamburgers die lagen te wachten op de allang verwachte meute.
Na drieën dropte een file bussen de late aankomers uit Nederland. De Ieren waren inmiddels uitgeslapen, maar het hoofd was nog niet helemaal helder. Pas later waren ze klaar voor de vocale uitdaging. Want: "Over wat er op het veld gebeurt, durf ik niets te zeggen. Maar ik weet zeker dat we de Nederlandse supporters er vanavond uit gaan zingen."
De muziek voor de wedstrijd. Het was U2 gevolgd door Andre Hazes. Voor het eerst in tijden hielden de Oranje-supporters zich vrijwel stil tijdens het volkslied. Geen gefluit, maar respect. Nederland - Ierland was woensdag geen gewoon volksfeest, maar een feest voor twee volken. Engeland genoot mee. "Vandaag hebben Nederlanders en Ieren toestemming het clublied van Liverpool zingen". Het schalde: "You never walk alone" van Gerry and the Pacemakers. Woensdag was *peacemakers* ook op zijn plaats geweest.
"Het geeft allemaal niets, want we houden van elkaar." Het klonk raar, daar op Engelse bodem. Maar de Nederlandse fans zongen het woensdagavond op Anfield hard mee. En de Ieren, die play-backten.

Feyenoord wijst eerste bod op Van Gobbel af

ROTTERDAM - De Turkse voetbalclub Galatasaray heeft woensdag de onderhandelingen met Feyenoord over verdediger Ulrich van Gobbel officieel geopend. Per fax rolde bij manager Hans Hagelstein het eerste bod op de 24-jarige verdediger binnen. Voorzitter Jorien van den Herik, die voor zaken in de Verenigde Staten verblijft, is meteen op de hoogte gesteld van de openingszet van zijn Turkse collega.

"We moeten nuchter blijven", zei Hagelstein, die geen bedragen wilde noemen. "Ik denk niet dat we op dit eerste bod zullen ingaan. Wij wachten op meer serieuze voorstellen."
Galatasaray is al geruimde tijd op zoek naar een fysiek sterke verdediger. Johan de Kock viel af, omdat het bestuur van Roda JC vasthield aan een te hoge transfersom.
Trainer Graeme Souness was vrijdagavond getuige van de wedstrijd van Feyenoord in en tegen Heerenveen (0-1). Hij raakte daarbij onder de indruk van het spel van Van Gobbel, die in een eerder stadium al liet weten dat hij toe is aan een nieuwe uitdaging.
Het contract van de robuuste Feyenoorder loopt pas medio 1998 af. Daarom kan de Rotterdamse clubleiding een flink transferbedrag bedingen. Het zou gaan om ongeveer vier miljoen gulden. Vorig jaar ketste een overgang van Van Gobbel naar Newcastle United af op de vergoedingssom die Feyenoord destijds voor hem vroeg (4,5 miljoen gulden).
Dinsdag bereikte Feyenoord al mondelinge overeenstemming met FC Luzern over de verkoop van aanvaller Regi Blinker. Die transactie is op een paar details na rond. In de Rotterdamse selectie zoekt ook Rob Witschge nog naar een andere club.

Van den Brom geopereerd

AMSTERDAM - John van den Brom is in Amsterdam geopereerd aan de meniscus in zijn linkerknie. De speler van het Turkse Istanbulspor moet daardoor twee competitieduels missen. Chirurg Bakker voerde de operatie uit. De oud-Ajacied verwacht bij de hervatting van de competitie, in januari, zijn rentree te kunnen maken.



PHILADELPHIA - Tijdens een persconferentie presenteerde bokspromotor Don King woensdag Buster Mathis (links) en oud-wereldkampioen Mike Tyson aan de aanwezige pers. De twee boksers komen zaterdag a.s. uit in een gevecht over 12 ronden dat in Philadelphia zal worden gehouden.

Bologna schakelt AC Milan uit

ROME - Bologna, uitkomend in de Italiaanse Serie B, heeft woensdag voor een enorme verrassing gezorgd in het bekertoernooi door het onaantastbaar geachte AC Milan in de kwartfinale uit te schakelen. De Bologna-spelers namen in Milaan de strafschoppen beter, ook al werd de eerste gemist: 7-6.
Het succes van de bescheiden Bolognese ploeg kreeg meer cachet door de ontwikkelingen in de slotfase. Milan kwam drie minuten in blessuretijd pas op gelijke hoogte (1-1) door een rake penalty van Dejan Savicevic, nadat Lentini was neergelegd.
In het extra half uur werd niet meer gescoord. Wel viel de thuisclub op, in negatieve zin. Savicevic en aanvoerder Franco Baresi haalden het einde niet. De scheidsrechter stuurde beiden in de verlenging uit het veld.
De strafschoppenserie ging tot 6-6 gelijk op.

Kluivert schiet Oranje naar EK

LIVERPOOL - Welkom Oranje. Vaarwel Ierland. Op een gedenkwaardige avond in Liverpool kruisten twee generaties voetballers elkaars pad. Het ene loopt op naar faam, het andere zonk in nostalgie, prachtig bezongen door het groene leger op de tribune. De "stokoude" Ierse ploeg legde het met 2-0 af tegen de "jonkies" van Nederland. Oranje volgde de trend van Ajax en plaatste zich als zestiende en laatste land voor het EK voetbal, volgend jaar in Engeland.

De Nederlandse coach Hiddink dacht alvast na over de toekomst. Eventjes, oppervlakkig. Hij memoreerde de clubsuccessen van Ajax, Feyenoord en PSV in Europa, die zo mooi parallel lopen met de opkomst van Oranje, dat alweer vier duels op rij heeft gewonnen.

Dan collega Jack Charlton, al bijna tien jaar held der Ieren. Woedend reageerde hij op vragen als zou hij niet meer weten hoe de ideale ploeg op het veld te krijgen. Wat wilde hij anders? Charlton heeft een "bejaard" team, waarbij verdediger McGrath blij mag zijn dat hij nog recht vooruit kan lopen met zijn klutsknieën. Na smekende gezangen keerde de "Giraffe", die Ierland de laatste jaren puur voetbalgenot en nationale trots schonk, terug op het veld na de uitschakeling. Met een Nederlandse vlag in de hand en een bolknak in de mond liet hij zich fêteren.

Met Oranje is het anders gesteld. "Ik moet er niet aan denken dat we volgend jaar voor de tv hadden gezeten", zei bondscoach Hiddink, die na een desastreuze start juist op tijd de goede formatie vond en steeds meer spelers ,die niet in Amsterdam werken, liet sneuvelen. Het scheelde weinig, of hij legde Ajax op het copieerapparaat. Acht Ajacieden en wat opvulling tikten de Ieren soms horendol. Patrick Kluivert, aan wiens zegereeks maar geen einde komt, maakte beide doelpunten.

Toen Cruijff en co uitgevoetbald waren een jaar of vijftien geleden, zakte het Nederlands elftal weg naar de middenmoot van Europa. Geen WK in 1982, geen EK twee jaar later en geen WK in 1986, was de balans. Gullit en co waren inmiddels wel opgestaan, ze speelden ook in Oranje, maar ze konden zich aanvankelijk niet plaatsen voor de evenementen.

Nu Gullit, Van Basten, Koeman, Rijkaard en Wouters, de exponenten van een generatie met succes, het voetbal van Oranje via de televisie tot zich nemen, hoeft de opvolging geen toernooi te missen.

In Liverpool diende zich definitief een ploeg aan die nog jaren meekan. Een greep: Bogarde en Van der Sar, beiden 25 jaar, één en vijf interlands. Reiziger, 22 jaar en zes caps. Davids, 22 en vijf. Seedorf en Kluivert, negentien jaar en samen veertien interlands. De "ouderen" zijn Ronald de Boer, 25 jaar, en normaliter de nu geschorste tweelingbroer Frank., Bergkamp, 26 en Helder, een jaartje ouder. De "oudjes" Blind, 34, en invaller De Kock, 31.

Blind is de eerste wedstrijd van het EK geschorst, na twee gele kaarten. Maar Frank de Boer is weer beschikbaar. Zwakste pionnen waren de weinig bereikte vleugelspelers Overmars en Helder. Kluivert, Seedorf, Davids, jongens van Surinaamse afkomst die elkaar bijna blind aanvoelen, blonken uit met Ronald de Boer, die de verbindingen legt. Blind zal na het EK vertrekken, de meeste anderen kunnen tenminste mee tot 2000. In dat magische jaar is het EK nota bene in Nederland en België.

Hiddink wilde nog niet te diepzinnig filosoferen over zijn plannen tot het EK. Ja, Helder is een speler van alles of niets, vond hij ook. Woensdag was het iets meer dan niets. Misschien is Wooter, de man achter Nigeriaan Finidi bij Ajax, tegen die tijd een optie voor de rechterflank, opdat Overmars naar zijn geliefde stek op links kan verhuizen en Oranje nog meer Ajax is. Althans, dat was de suggestie van sommige perslieden aan Hiddink. Die zei zich daarover niet te willen uitlaten. Feit is dat het moeilijk zal zijn een plaats te verwerven tussen de Ajacieden, van wie Bogarde zeer goed debuteerde.

Nederland was gisteren eenvoudig veel beter dan de Ieren, die alleen in een sterke periode na rust redelijk gevaarlijk bij doelman Van der Sar in de buurt kwamen. Op dat moment had Kluivert al gescoord, na een prachtige combinatie met Seedorf en Davids. Na het overleefde offensief en een paar fikse kansen van Kluivert en Seedorf besliste de kandidaat voetballer van het jaar in Europa de zaak met een prachtig boogje. "We gaan steeds beter voetballen. Uit dit team kan iets moois groeien", concludeerde Ronald de Boer. "De toekomst is rooskleurig."

Uitblinker Bogarde troeft Cascarino af



LIVERPOOL - Winston Bogarde, links, hindert Tony Cascarino zodanig dat hij de bal niet kan koppen. De kopsterke Ierse spits kwam er gisteren niet aan te pas tegen Bogarde. Samen met Davids, Seedorf en Ronald de Boer behoorde Bogarde tot de uitblinkers bij Oranje.

Patrick Kluivert: de zwarte Van Basten

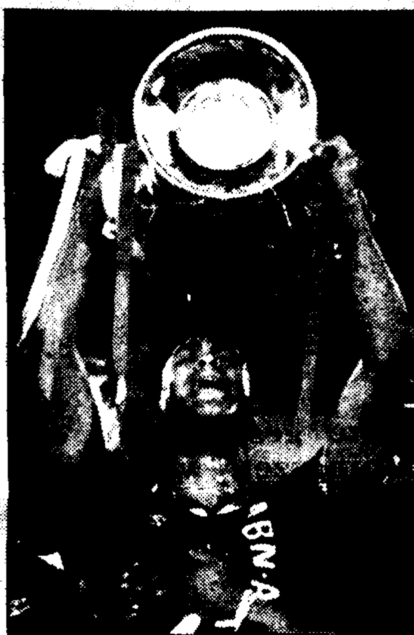
LIVERPOOL - De zwarte Van Basten. Patrick Kluivert luisterde naar de suggestie van een Italiaan en zei: "Ja, van mij mag die vergelijking wel. Ik vond Marco een erg goede voetballer."

Kluivert, Davids en Seedorf behoorden tot de uitblinkers van Oranje. Drie jongens van Surinaamse afkomst. Gevraagd naar een reactie zei de jongen van 19 jaar: "Ik denk dat dit heel veel betekent voor Suriname."

Een keertje gaf hij de bal perfect mee aan Seedorf, die via doelman Kelly overschoot. Kluivert en Seedorf omhelsden elkaar even. "Dat was een teken van hoe wij elkaar aanvoelen. Onze manier van elkaar oppeppen, hoe Clarence en ik met elkaar omgaan."

Alweer was Kluivert de man, ondanks zijn jeugdigheid. Scoren in de finale van de Champions League, Oranje naar het EK in Engeland schieten. Drie doelpunten met de linkervoet. Links, rechts, met het hoofd, het lijkt hem allemaal niet uit te maken. Hoe hij het hem flikt: "Och, dat komt zo uit. Ik krijg de ballen gewoon op het goede moment."

Het duurde lang voordat Kluivert zich toonde. Hij moest naar de dopingcontrole. Plassen, dat lukte niet. Ook niet na een paar biertjes. "Ik snap niet dat juist ik naar de dopingcontrole moet." Kluivert nam de microfoon en sprak. In



het Engels, was de vraag. Waarna hij op zijn jongensachtige wijze ook de Nederlandse verslaggevers vroeg op Engels over te gaan.

Wat hij vond van Kroatië, wilde een Kroaat weten. "Een heel goede ploeg." Een Italiaan: "Patrick, je hebt in 1995 alles gewonnen. Wat is je doel voor 1996? Een club in Italië?" Kluivert: "Mijn contract loopt nog een jaar door. Misschien, als zich daarna een club aandient, wie weet. Maar ik speel voorlopig bij Ajax. Ik houd van Ajax."

Kluivert vond dat hij lekker had gespeeld, hoewel het veld glad was en af en toe een bal van zijn voet sprong. "Maar snel in de wedstrijd voelde ik dat de bal lekker aan mijn voet zat over het algemeen."

Misschien was de wedstrijd wel een zetje op weg naar de Gouden Bal, de prijs voor de beste voetballer van Europa. Vijf Ajacieden zijn in de strijd, onder wie Kluivert. Of hij zijn kansen wilde vergelijken met die van Litmanen. "Jari is ook een heel goede speler."

Tenslotte, voor hij opnieuw naar de dokter ging om de vereiste plas te produceren, wilde hij zelfs wel zijn prognose voor het EK geven. Vraag: Wie is de favoriet? Antwoord: "Nederland."

Kluivert op weg naar tweede goal



LIVERPOOL - Patrick Kluivert schudt de Ierse verdediger Phil Babb van zich af en zal enkele seconden later koelbloedig het tweede Nederlandse doelpunt scoren. Kluivert was met twee doelpunten gisteren de grote man bij Oranje.

Hiddink: "Er staat nu meer dan een half jaar geleden"

LIVERPOOL - Na de nederlaag tegen Wit-Rusland leek het een *mission impossible*, na het cadeautje van Luxemburg was er plotseling weer een kans. Gisteren greep het Nederlands voetbalelftal die ten koste van Ierland. De opleving van Oranje kreeg gestalte in Liverpool, in de traditie van het succes van Ajax. En dat belooft nog iets.

"Er staat nu beduidend meer dan een half jaar geleden", prees bondscoach Guus Hiddink zijn ploeg. Het resultaat was goed, maar kwam niet zonder slag of stoot tot stand. "We weten dat we jonger zijn, fitter en dat we langer een hoog tempo konden volhouden. Maar we wisten ook dat die Ieren zich nog één keer wilden oppompen om er in juli bij te zijn. In de eerste 15, 20 minuten hadden we ze weg kunnen zetten. Dat hebben we niet gedaan en dus krijgen ze dan meer vertrouwen. 'We worden niet weggespeeld', was de gedachte. Dan komen ze uit de kleedkamer en dan is het weer: Nog één keer alles. Toch vond ik Ierland voor rust gevaarlijker, dreigender."

Danny Blind was vol lof voor het Ierse opportunisme, maar echt onder druk had hij voor zijn gevoel niet gestaan. "We hebben eigenlijk nooit vijf of tien minuten continu onder druk gestaan. We kwamen er steeds voetballend uit en ook hun kopkracht konden we redelijk in bedwang houden. De as Clarence-Ronald-en ik kon steeds een vrije man vinden en dan proberen Marc of Patrick te bereiken. En hij maakt het toch maar weer af. Drie clubs in kwartfinales van de Europa Cup, maar dit is voor het hele Nederlands voetbal fantastisch."

Kluivert, de man van de doelpunten, droeg zijn productie op aan zijn collega's. "Die goals zijn de verdienste van het hele team. Nu ook bij het EK er het beste van maken. Ik ben ervan overtuigd dat we met dit team heel goed kunnen zijn." Die mening deelde Ronald de Boer, Eén van de uitblinkers. "Het moest nu gebeuren. Ik voel me al een tijd goed en dan moet je actie ondernemen. Dat moet je een stempel op de wedstrijd willen drukken."

Engeland gelijk tegen Portugal

LONDEN - In een oefeninterland voor de eindronde van het EK heeft Engeland dinsdagavond op Wembley met 1-1 gelijk gespeeld tegen Portugal. Engeland leidde bij rust door een doelpunt van Steve Stone, de aankomende ster die voor het eerst in de basis stond. Vorige maand maakte hij bij zijn debuut, als invaller, een doelpunt tegen Zwitserland. In de 58e minuut maakte Paolo Alves gelijk. Portugal verdiende het gelijk spel. Engeland was niettemin dicht bij winst toen negen minuten voor tijd Southgate tegen de lat kopte.

Ieren willen Jack, ook na nederlaag

LIVERPOOL - Het vak met supporters van winnaar Nederland was al bijna leeg. Dat met verliezers uit Ierland was afgeladen en scandeerde: "We want Jack, we want Jack." Ze wilden Charlton zien, de bondscoach met de populariteit van de paus.

Misschien duurde het vijf minuten, misschien wel tien. Wat kon het de Ierse fans schelen. Ze zongen dat het een aard had en kregen hun zin, als een groep jongeren die zijn pophelden smeekt om een toegift.

De toegift van Jack was kort. Met een sigaar posteerde hij zich in de middencirkel en blies dikke rookwolken omhoog, zijn ogen vochtig. In de andere hand droeg hij een supportersvlag van Holland, de winnaar. De apotheose van een prachtige voetbalavond in pais en vree. Een geste van sportiviteit.

Of Nederland - Ierland de 93e en laatste interland van Jack Charlton was bij zijn "Groene Brigade", bleef in nevelen gehuld. De karakteristieke Brit, die negen jaar lang het beste uit de Ierse voetballers naar boven bracht, wilde na afloop over zijn toekomst weinig kwijt. "Wat mijn doel nu is? Een gelukkig kerstfeest", zei Charlton slechts.

Loting EK zondag in Birmingham

LIVERPOOL - De loting voor het EK voetbal, dat van 8 tot en met 30 juni 1996 in Engeland plaats heeft, vindt zondag om 10.00 uur Antilliaanse tijd in Birmingham plaats. Oranje is niet geplaatst, het komt daardoor in één van de vier groepen die worden aangevoerd door Duitsland, Spanje, Denemarken en het gastland.

De openingswedstrijd en de finale zijn op Wembley, Londen. De andere EK-stadions zijn in Birmingham (Villa Park, Aston Villa), Leeds (Elland Road, Leeds United), Liverpool (Anfield, Liverpool), Manchester (Old Trafford, Manchester United), Newcastle (St. James' Park, Newcastle United), Nottingham (The City Ground, Nottingham Forest) en Sheffield (Hillsbor ugh, Sheffield Wednesday).

Naast de vier groepshoofden en Oranje nemen aan het EK deel: Bulgarije, Frankrijk, Portugal, Rusland, Roemenië, Tsjechië, Schotland, Zwitserland, Turkije, Kroatië en Italië.

Vijfde grote toernooi op rij voor Nederland

LIVERPOOL - Het Nederlands elftal heeft zich door de zege op Ierland voor de vijfde keer op rij geplaatst voor een groot toernooi. Sinds 1988 is Oranje aanwezig geweest bij twee EK's en twee WK's.

Het is voor het eerst dat geen enkel lid van de "gouden" en deels afgezwaaide generatie Gullit, Van Basten, Rijkaard en Koeman een aandeel leverde.

Het WK van 1986 was het laatste waarop de nationale ploeg ontbrak. Onder Leo Beenhakker faalde Nederland toen in een barrage met België. Sindsdien was de ploeg succesvol. Rinus Michels veroverde in 1988 de Europese titel in Duitsland, de enige hoofdprijs in de geschiedenis van het Nederlandse interlandvoetbal.

Twee jaar later ging tijdens het WK in Italië de wedstrijd in de achtste finale tegen Duitsland verloren. Tijdens het vorige EK in Zweden was Denemarken te sterk in de halve finale. Het WK in de Verenigde Staten liep verkeerd af in de kwartfinale, door toedoen van Brazilië. Tijdens de laatste drie evenementen was het steeds de latere kampioen die Nederland uitschakelde.

De voetballers van Oranje kunnen na de plaatsing rekenen op maximaal 100.000 gulden premie de man. De extra wedstrijd in Liverpool leverde geen extra premie op. Het bedrag dat elke speler krijgt is gerelateerd aan het aantal wedstrijden dat hij is geselecteerd. De helft van het bedrag maakt de bond spoedig over. De andere helft is afkomstig uit de uitkomsten die het EK straks oplevert.

Drie Nederlandse fans gearresteerd

LIVERPOOL - Drie Nederlandse supporters misten woensdag in Liverpool de beslissingswedstrijd tussen nederland en Ierland, omdat de Engelse politie hen had gearresteerd. Het trio werd er op betrapt toegangsbiljetten met winst door te verkopen. Na de wedstrijd werden de drie weer vrijgelaten.

Nederlandse fans konden in eigen land maximaal vier kaartjes reserveren.

Overmars en Seedorf topscorers

LIVERPOOL - Marc Overmars en Clarence Seedorf hebben in de aanloop naar de Europese titelstrijd de meeste doelpunten gemaakt voor het Nederlands elftal. In de reeks van elf duels scoorden beiden vier keer. Kluivert kwam door zijn twee treffers tegen Ierland op drie.

De 25 doelpunten zijn aangetekend door: Overmars 4, Seedorf 4, Roy 3, Mulder 3, Jonk 3, Ronald de Boer 3, Kluivert 3, Winter 1, Bergkamp 1.

Gullit: "Oranje in juiste formatie"

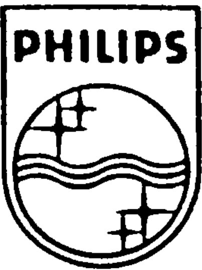
LIVERPOOL - Aandachtig toeschouwer, als co-commentator bij de BBC, was Ruud Gullit. Hij was "hartstikke blij" voor Oranje dat de eindronde van het EK toch was bereikt. "Nederland speelde eindelijk in de juiste formatie", vond de voormalige aanvoerder van het Nederlands elftal. "Het maximale aantal spelers van Ajax, aangevuld met oud-Ajacieden. Zo kon de ploeg het goede systeem spelen."

Gullit vond Seedorf de beste speler. "In Italië, bij Sampdoria, is hij niet eens basisspeler en in Oranje is hij de beste. Zo zie je hoe belangrijk een spelsysteem is."

Kamer aanvaardt mestbeleid, actieleiders boeren teleurgesteld

DEN HAAG - Een Kamermeerderheid stemt in met de voorgenomen mestplannen van de ministers van aartsen (Landbouw) en de boer (Milieu). Dat bleek maandag bij de behandeling van de maatregelen in de Tweede Kamer. De boerenleiders toonden zich ontevreden met deze uitslag.

De bewindslieden hoefden hun voorstellen slechts op enkele kleine punten bij te stellen. Het belangrijkste onderwerp van onenigheid tussen Kamerleden en bewindslieden bleek het voorstel van PvdA en D66 om de voorgestelde boete op overbemesting te verlagen. "Daar hebben wij bezwaren tegen, ja zelfs forse bezwaren", aldus Van Aartsen tijdens het debat.



VS en VN botsen met elkaar over troepen voor Oost-Slavonië

Sarajevo-Belgrado erkennen elkaar

PARIJS - Bosnië-Herzegowina en Klein-Joegoslavië zullen elkaar formeel erkennen als onafhankelijke staat. De Amerikaanse bemiddelaar Richard Holbrooke heeft dit bekendgemaakt in Parijs, waar donderdag het akkoord van Dayton wordt ondertekend. Eerder nam de Amerikaanse senaat een belangrijk obstakel voor de uitvoering van het vredesplan weg, door in te stemmen met het sturen van Amerikaanse troepen naar Bosnië.

De ministers van Buitenlandse zaken van Bosnië en Klein-Joegoslavië (Servië en Montenegro) wisselen bij de plechtigheid in Parijs brieven uit die de volledige wederzijdse diplomatieke erkenning bezegelen, aldus Holbrooke. Klein-Joegoslavië en Kroatië hebben nog geen overeenstemming gesloten over het aanknopen van diplomatieke betrekkingen, maar Holbrooke zei te verwachten dat dat ook zal gebeuren. De doorbraak kwam enkele uren voordat de Franse president Chirac president Clinton, de presidenten van Servië, Kroatië en Bosnië-Herzegovina, en de premiers van Duitsland, Groot-Brittannië en Rusland in Parijs ontvangt.

Clinton moest net als alle andere internationale gasten vanaf het vliegveld Orly een helikopter naar het centrum van de stad nemen, wegens de enorme verkeersopstoppingen als gevolg van de stakingen in Frankrijk. De Franse minister van Buitenlandse zaken, Herve de Charette, noemde het vredesakkoord een beslissende stap, die een nieuw tijdperk inluidt voor Bosnië. Na de ondertekening kan een door de NAVO geleide vredesmacht van 60.000 man naar Bosnië vertrekken om toe te zien op de uitvoering. Volgens het plan blijft Bosnië als staat bestaan, maar wordt het verdeeld in een Servisch en een moslim-Kroatisch deel.

De twee belangrijkste republieken van ex-Joegoslavië, Servië en Kroatië, werken aan akkoorden waarbij zij elkaar over en weer erkennen. Maar de ondertekening van zo'n overeenkomst valt vandaag (donderdag) nog niet te verwachten. Dat heeft de Franse minister van Buitenlandse zaken Herve de Charette woensdag gezegd. "We werken aan dit onderwerp. Maar morgen is een beetje vroeg", aldus De Charette. Frankrijk speelde woensdag een bemiddelaarsrol tijdens ontmoetingen in Parijs op het niveau van ministers, die plaatshadden aan de vooravond van de ondertekening van het Dayton-verdrag. Dat voorziet impliciet in een wederzijdse erkenning van de federale republiek Joegoslavie (Servië en Montenegro) en Bosnië. Frankrijk hoopt een vergelijkbaar akkoord van de grond te krijgen tussen de federale republiek en Kroatië.

Separatisten Tsjetsjenië: geen vrede



GROZNY - De leider van de separatistische beweging voor Tsjetsjenië 'president' Dzjokhav Doedajev heeft op een geheim gehouden plaats in Tsjetsjenië voor geselecteerde mediamensen een persconferentie gehouden. Bij die gelegenheid sprak hij zich uit tegen het onlangs gesloten akkoord van de aan Rusland trouwe Tsjetsjenen met premier Viktor Tsjernomyrdin van Rusland. De Tsjetsjeense leider verzekerde dat de oorlog nog niet voorbij is.(AFP-foto)

Italiaanse student tikt paus op vingers

Ontvangst omstreden Andreotti gewraakt

VATICAANSTAD - Een Italiaanse student heeft dinsdagavond paus Johannes Paulus II gekapitteld over de ontmoeting van de kerkleider kortgeleden met de Italiaanse oud-premier Giulio Andreotti. De Italiaanse justitie stelt een onderzoek in naar de vermeende banden van de christendemocratische politicus met de mafia.

Het was voor het eerst dat de paus in de Sint Pieter in het openbaar werd bekritiseerd. De student zou tijdens een Eucharistieviering voor Romeinse studenten een voorbede uitspreken. Voordat hij die tekst uitsprak, bekritiseerde hij de ontmoeting van de paus met Andreotti. Het Vaticaan had de politicus uitgenodigd een conferentie toe te spreken. Aangemoedigd door curiekardinaal Angelini verwelkomden de deelnemers Andreotti met een vijf minuten durend applaus. Na de conferentie sprak hij kort met de paus.

De student wiens identiteit niet bekend is geworden, citeerde uit een brief van de vroegere minister-president Aldo Moro kort voordat die door de Rode brigades werd vermoord. Moro verweet Andreotti een man zonder eer en zonder hart te zijn. De paus bleef onbewogen tijdens het protest. Ook de aanwezigen in de Sint Pieter reageerden niet. Zaalwachters lieten de student met rust.

Vorige week uitte een Siciliaanse priester die bekend staat om zijn strijd tegen de mafia, de paus wegens de ontmoeting met de politicus. "Daardoor kan de indruk ontstaan dat de Rooms-katholieke kerk aan Andreotti reeds de absolutie heeft gegeven", aldus pater Paolo Turturro uit Palermo.

Parijse daklozen bezetten Centre Pompidou

PARIJS - Ongeveer tweeduizend mensen hebben woensdag de ingang van het Parijse centrum voor cultuur, Centre Pompidou, bestormd.

Ze gaven hiermee gehoor aan een oproep van een organisatie van daklozen. In een pamflet riepen de demonstranten op tot de vorming van een "permanent forum" dat zich met de problemen van mensen die buiten de maatschappij zijn geplaatst, moet bezighouden. De bedoeling is dat de bezettingsactie zich elke avond herhaalt, overigens met respectering van de culturele activiteiten die in het gebouw plaatshebben.

Franse bonden zetten stakingen door

Juppe doet concessies

PARIJS - De Franse premier Alain Juppe heeft woensdag een serie nieuwe concessies gedaan in de hoop een einde te kunnen maken aan de stakingen die Frankrijk al twintig dagen verlammen. De vakbonden toonden zich echter niet onder de indruk.

De transportarbeiders besloten hun staking met nog eens 24 uur te verlengen en na de CGT riep ook Frankrijks derde bond in grootte, FO, op om aanstaande zaterdag tot een nieuwe "nationale protestdag" te maken. De FO ging zelfs een stapje verder dan de inzet van de staking, die er oorspronkelijk vooral om ging de omstreden plannen van Juppe voor een ingrijpende hervorming van het systeem van sociale zekerheid van tafel te krijgen. FO-leider Marc Blondel eiste nu ook dat de salarissen van het overheidspersoneel omhoog gaan en dat de overheid garanties geeft voor de werkgelegenheid.

OVERLEVEN

In politieke kringen en in de pers is steeds nadrukkelijker de vraag te horen of premier Juppe de crisis politiek kan overleven. Woensdag kreeg Juppe echter de steun van president Chirac. Hij betoogde dat er geen alternatief is voor de regeringsplannen die het begrotingstekort moeten terugbrengen om Frankrijk in lijn te brengen met de eisen van het Verdrag van Maastricht. "We zijn niet verkozen om voor het verval van Frankrijk te zorgen. We moeten daarom volhouden", aldus Chirac.

De premier probeerde woensdag de angel uit het conflict te halen door concessie te doen aan de stakende spoorwegbonden, de "voortrekkers" bij de staking. Hij zegde toe de onderhandelingen met de bonden met een schone lei te zullen voeren. Eerder had Juppe al de bevriezing toegezegd van het omstreden herstructureringsplan dat de oplopende verliezen bij de Franse spoorwegmaatschappij SNCF moest wegwerken. Ook had hij garanties gegeven dat de regering niet aan de pensioenregelingen zou tornen. Desondanks stemden de werknemers in meerderheid voor verlenging van de staking. Onder meer eisen zij nu ook aanvullende garanties over behoud van de werkgelegenheid.

De stakende ambtenaren kregen eveneens een nieuwe toezegging. Zij ontvingen een schriftelijke verklaring van het bureau van de premier dat er, net als de transportwerknemers eerder was beloofd, geen verandering komt in de manier van berekenen van hun pensioen of in het aantal jaren dat hen recht geeft op een pensioen.

Drie Russische demonstratie straaljagers verongelukt

MOSKOU - Drie Russische straaljagers zijn gelijktijdig op een berg op een Vietnamees eiland verongelukt, dat heeft het persbureau Interfax woensdag gemeld. De vliegtuigen van het type Soechoj-27 waren op weg naar huis na een luchtshow in Maleisië, toen ze dinsdag in Vietnam verongelukten. Volgens een zegsman van de luchtmacht is het ongeval waarschijnlijk te wijten aan slecht weer. Hij meende dat er weinig hoop is dat de in totaal vier piloten het hebben overleefd.

Parijse daklozen bezetten Centre Pompidou

PARIJS - Ongeveer tweeduizend mensen hebben woensdag de ingang van het Parijse centrum voor cultuur, Centre Pompidou, bestormd.

Ze gaven hiermee gehoor aan een oproep van een organisatie van daklozen. In een pamflet riepen de demonstranten op tot de vorming van een "permanent forum" dat zich met de problemen van mensen die buiten de maatschappij zijn geplaatst, moet bezighouden. De bedoeling is dat de bezettingsactie zich elke avond herhaalt, overigens met respectering van de culturele activiteiten die in het gebouw plaatshebben.

Noodweer eist mensenlevens in Indonesië

JAKARTA - Zware regenval en aardverschuivingen hebben op de Indonesische eilanden Java en Sumatra minstens veertien mensenlevens gekost. Door de ondergang van een veerboot voor de kust van Sulawesi zijn zeker vijf, maar wellicht tientallen doden gevallen.

Door het noodweer zijn rijstvelden overstroomd en fruitplantages verwoest. Veel telefoon- en wegverbindingen zijn onderbroken. Sinds dinsdag valt de regen ononderbroken neer, waardoor op de eilanden verschillende rivieren buiten hun oevers zijn getreden. De overstromingen veroorzaken aardverschuivingen. In het Malang-district in het oosten van Java zouden daardoor elf mensen om het leven zijn gekomen.

Meer dan honderd woningen stortten in of werden zwaar beschadigd. De Javaanse autoriteiten schatten de schade op circa 3,5 miljoen gulden. In het westen van Sumatra stortten ook vele huizen en een schoolgebouw in. Minstens drie personen kwamen er om.

EILANDGEBIED CURAÇAO

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Curaçao maakt bekend dat de heer **WAI SAN PAU** een verzoekschrift bij het Bestuurscollege heeft ingediend ter verkrijging ingevolge de Vergunningslandsverordening (P.B 1963 no. 28) van een **BIERHUISVERGUNNING** en een **RESTAURANT "B" VERGUNNING** voor de lokaliteiten van het perceel **"E KASUELA"** gelegen te **HENDRIKPLEIN Z/N** alhier, en tevens ter verkrijging van een toestemming:

- ex artikel 52 om achtergrondmuziek te maken.
- ex artikel 53, lid 1 om vrouwelijke bediening toe te laten.

Dit verzoekschrift en de bijlagen liggen vanaf de dag na deze bekendmaking gedurende veertien dagen ter visie bij de Afdeling Algemene en Juridische Zaken van het Centraal Bestuurskantoor aan de Theaterstraat no. 17, alhier, gedurende welk tijdvak een ieder het recht heeft schriftelijk zijn bezwaren tegen het verlenen van genoemde vergunningen en toestemmingen kenbaar te maken bij het Bestuurscollege. Indien naar aanleiding van deze bekendmaking bezwaren worden ingebracht, kunnen zowel de verzoek(st)er als degenen die bezwaren hebben ingebracht gedurende de termijn van een week na het hiervoor genoemde tijdvak van veertien dagen kennis nemen van de ingebrachte bezwaren bij de Afdeling Algemene en Juridische Zaken.

Namens het Bestuurscollege van het Eilandgebied Curaçao,
Het Hoofd van de Afdeling Algemene en Juridische Zaken,

mr J.A.B. Larmonie.



EILANDGEBIED CURAÇAO

De Gezaghebber van het Eilandgebied Curaçao maakt bekend dat in verband met de jaarwisseling door hem ontheffing zal worden verleend van het verbod om vuurwerk af te steken ingevolge artikel 37 lid 1 sub b en lid 2, der Eilandsverordening Bevordering Openbare Orde en Bescherming Gemeenschap (A.B. 1980 no. 19) van 27 december 1995 tot en met 1 januari 1996 onder voorwaarde dat het afsteken niet mag geschieden.

a. Binnen een straal van 250 m. van alle ziekte-inrichtingen;
b. Binnen een straal van 250 m. om gebouwen alwaar kerkdiensten worden gehouden;
c. Binnen een straal van 500 m. om de opslagplaats van ontplofbare stoffen te Klein Kwartier (Kruithuis);
d. Op plaatsen gelegen binnen een afstand van tenminste 250 m. van de omheinde fabrieksinstallatie van Isla N.V.;
e. Dat geen vergunning als bedoeld in artikel 5 lid 1 van het Eilandgebied Ontplofbare Stoffen Curaçao (A.B. 1963 no. 33) zal worden verleend voor het vervoer, de in- en doorvoer aanmaak, verkoop het gebruik, de opslag en het voorhanden hebben van vuurwerk voornamelijk of gedeeltelijk uit witte fosfor welke door wrijving langs een oppervlakte tot ontbranding zal worden gebracht, plaatselijk bekend onder de naam **"Raspa Bill" en alsmede de zogenaamde ook "Night Shell" met een diameter groter dan 5 inches.**
f. Het is niet toegestaan krachtens artikel 5 lid 2 van het Eilandsbesluit Ontplofbare Stoffen Curaçao "A.B. 1963 no. 33" vuurwerk te verkopen althans te verstrekken aan kinderen beneden de leeftijd van twaalf jaar.
g. Dat het verkoop van vuurwerk aan het publiek uitsluitend is toegestaan op 27, 28, 29, 30 en 31 december 1995 ten tijde de winkels, krachtens de Arbeidsregeling 1952, voor het publiek geopend zijn;
h. Dat het onverkochte restant vuurwerk op 2, 3, 4, 5 en 8 januari 1996 door de vergunninghouders moeten worden ingeleverd bij het Gouvernements-kruithuis tussen 7.30 - 12.00 en 13.00 - 15.30 uur;
i. Opstallen die neergezet worden voor het verkopen èn/of opslaan van vuurwerk dienen vóór 11 januari 1996 verwijderd te zijn, zo niet, dan zal D.O.W. de opstallen op kosten van respektievelijk eigenaars slopen en zal in overweging worden genomen de door betrokken aan te vragen verkoopvergunning voor vuurwerk in de toekomst niet te verlenen.

Het Gouvernements-kruithuis is voor het afhalen van vuurwerk geopend op 15, 18, 19, 20, 21, 22 en 27, 28, 29, 30, 31 december 1995 telkens van 7.30 uur tot 11.30 en van 13.00 uur tot 15.00 uur.

De Gezaghebber,
Mr. S. Betrian

Omstreden O... doet greep ... de macht ... Japanse p...

TOKYO - De ... Japanse opposi... en voormalige ... Toshiki Kaifu aa... opvolger als par... Ichiro Ozawa ... Japans epoliti... omstreden figuu...

Kaifu leidd... Shinshinto (Nieuw... de belangrijkste... tiepartij die ... opiniepeilingen een ... ulariteit heeft. De s... generaal van de S... Ichiro Ozawa, stel... zijn kandidatuur ... opvolging van Kaifu ... peilingen ligt S... met slechts tw... ondervraagden ... flink achter op de ... van de brede reger... tie, zoals de social... premier Murayama en de ... democratische p... Japan na de ... Wereldoorlog ... jaren heeft geregeerd...

Ozawa wordt ge... meest omstreden ... van Japan. De 53-j... retaris-generaal ... jaar het brein ach... van negen opposit... tot de Shinshinto. ... naar structurele h... gen door te voer... ouderwetse ... economische, bur... che en maatsch... Japanse systeem ... veranderen", liet ... maandag tijdens e... sconferentie weten. ... de belastingen ... nieuwe banen sch... de werkdag ... Bovendien streeft ... hervorming van het ... haalde onderwijssy... de bouw van een ... hoofdstad als symb... het 21e-eeuwse Japa...

Indonesië en Australië sluiten veiligheidspakt

CANBERRA/DEN HAAG - Australië gaat met Indonesië een veiligheidspakt aan, aldus de Australische premier Paul Keating op donderdag. Keating zei dat de maandag te ondertekenen overeenkomst voor het eerst formeel vastlegt dat Australie en Indonesië gezamenlijke belangen hebben aangaande vrede en veiligheid in de regio.

Het is nu de bedoeling dat de twee landen gaan samenwerken overeenkomstig deze belangen, die volgens de premier ook op lange termijn samenvallen. Het gaat evenwel niet om een defensieverdrag dat de ondertekenaars bijvoorbeeld verplicht elkaar bij te staan. Het voorziet wel in consultatie in geval van een dreiging. Australië vormt traditioneel onderdeel van de westerse wereld en heeft een militair pakt met Nieuw Zeeland en de Verenigde Staten (ANZUS). Sinds het eind jaren tachtig richt het land zich vooral om economische redenen steeds meer op Zuidoost-Azie.

De betrekkingen met Indonesië, waarmee Australië sinds de onafhankelijkheid van Papoea-Nieuw-Guinea in 1975 geen landgrens mee heeft, zijn de afgelopen jaren aanzienlijk verbeterd. Twintig jaar geleden waren die met de Indonesische bezetting en inlijving van Portugees Oost-Timor nog op een bijzonder laag peil, maar Canberra erkende in 1985 de Indonesische soevereinitieit over Oost-Timor. Keating zei eerder dat geen land belangrijker is voor Australië dan Indonesië.

Fidel Castro gast van Japanse premier



TOKYO - Op zijn twee weken durende reis door Azië bracht de Cubaanse president Fidel Castro ook twee dagen door in Japan. Hij werd ontvangen door premier Tomiichi Murayami.

Topadviseur ex-president Roh aangehouden

SEOUL - Een topadviseur van de voormalige Zuidkoreaanse president Roh Tae-Woo is woensdag gearresteerd op verdenking van het aannemen van steekpenningen.

De belangrijkste adviseur voor veiligheids- en buitenlands beleid, Kim Chong-whi, was nauw betrokken bij omvangrijke militaire aankopen in de ambtsperiode van Roh. Twee maanden na Roh's aftreden in februari 1993 vertrok de topfunctionaris naar de Verenigde Staten. Hij keerde maandag terug. Kim's vertrek viel samen met het begin van een officieel onderzoek naar het Yulgok-project, de codenaam voor de opbouw van het militaire apparaat. Roh's regering besteedde daar naar schatting ruim achttien miljard dollar aan.

Willie Gladjanus Brown:

Van fruitplukker tot San Francisco's burgemeester

SAN FRANCISCO - De meest liberale metropool aan de Amerikaanse westkust, San Franciso, heeft de eerste zwarte burgemeester in zijn historie gekozen. In een nek-aan-nek race versloeg het 61-jarige politieke kopstuk Willie Brown de zittende Frank Jordan, die woensdag zijn nederlaag erkende.

Uitdager Brown was van 1980 tot 1994 de invloedrijke voorzitter van het huis van afgevaardigden in Californie, de belangrijke staat met de grootste bevolking van de Verenigde Staten. In de functie gold de Democraat als machtigste zwarte politicus van Amerika. In zijn dertigjarige carriere verwierf hij de reputatie van handige jongen door steeds opnieuw compromissen te bereiken. Lang voordat de huidige president van de VS, Bill Clinton, de bijnaam Slick Willy kreeg, bestempelden vriend en vijand Brown al als Gladjanus. Zelf noemt hij zich gekscherend de "ayatollah van Sacramento", naar de hoofdstad van Californie die hij vorig jaar verliet na de overwinning van de Republikeinen.
Brown kwam in een arm gezin in Texas ter wereld. Met het poetsen van schoenen en het plukken van fruit verdiende hij zijn eerste centjes. Als jongeman vertrok hij naar "Frisco", waar hij in 1958 afstudeerde als jurist.
De kersverse advocaat verdedigde prostituees, souteneurs en kleine criminelen. Uiteindelijk maakte hij naam met de belangenbehartiging van zwarten, homoseksuelen en landarbeiders.
Met de verkiezing van de kleurrijke Brown lijkt San Francisco weer een iets progressievere kant op te gaan. De verslagen Jordan is weliswaar ook lid van de Democratische partij, maar hij gold als conservatiefste van de twee.

De zestigjarige verliezer was lange tijd hoofd van de politie in de havenstad aan de Grote Oceaan. Om zijn herverkiezing te bewerkstelligen greep de serieus overkomende burgemeester naar een opmerkelijk middel. Samen met twee discjockeys zong Jordan naakt onder de douche Frank Sinatra's My way live voor de radio. Een foto van de stunt verscheen onder grote koppen in vrijwel alle plaatselijke kranten.

Ziekenhuis in Tsjetsjenië bezet door verzet

MOSKOU - Tsjetsjeense rebellen hebben donderdag in de stad Gudermes, 25 kilometer ten oosten van de hoofdstad Grozny, een ziekenhuis bezet. In het centrum van de stad en bij het ziekenhuis kwam het tot zware gevechten met Russische troepen.
Volgens de Russische legerleiding vielen aan beide zijden doden en gewonden. In Tsjetsjenië gingen vanmorgen (donderdag) de stembussen open voor de Russische parlementsverkiezingen en de presidentsverkiezingen in Tsjetsjenië. Het Russische persbureau Interfax meldde dat minstens vijf Russische soldaten zijn gedood. De rebellen zouden ook het station van Gudermes, de tweede stad van Tsjetsjenië, in handen hebben. De Tsjetsjeense rebellenleider Dodajev had al gedreigd de verkiezingen te zullen dwarsbomen.

Met oog op winter Clinton: Noodhulp voor Bosnië

PARIJS - De Verenigde Staten zullen Bosnië onmiddellijke noodhulp voor de komende maanden leveren. President Clinton zal dit donderdag bekendmaken bij de ondertekening van het vredesakkoord voor Bosnië in Parijs, zo liet het Witte Huis weten.

Washington zal een "snel effect-pakket" van 140 miljoen gulden leveren voor economische en humanitaire hulp. Dit is bedoeld om de meest dringende nood voor de komende 120 dagen te lenigen. Van dit bedrag is een kleine 120 miljoen bestemd voor "winterhulp", zoals warme kleding en de reparatie van huizen. De rest gaat naar het herstel van infrastructuur en openbare gebouwen. Binnenkort komt nog eens ruim 50 miljoen vrij uit een Oost-Europafonds.

Bij Tombe van Aartsvaders in Hebron

Palestijn doodgeschoten

HEBRON - Een Israëlische grenswacht heeft donderdag een Palestijn doodgeschoten, die twee joden met een mes had neergestoken. De Israëlische legerradio meldde het incident dat gebeurde nabij de Tombe van de bijbelse aartsvaders Abraham, Isaäc en Jacob.

Bij deze tombe richtte de joodse kolonist Baruch Goldstein vorig jaar een bloedbad aan, waarbij 29 Palestijnen omkwamen. Een woordvoerder van de joodse kolonisten in de stad op de westelijke Jordaanoever zei dat de Palestijn erin slaagde twee joden te verwonden, van wie een ernstiger dan de ander. De slachtoffers van de steekpartij zijn studenten aan een joods seminarie.
In Hebron wonen ongeveer 100.000 Palestijnen en circa 400 joden. Voor zowel joden als moslims is het een heilige plaats. Het grootste deel van de stad komt in maart onder Palestijns bestuur op grond van het vredesakkoord met de PLO.

Gewonden bij rellen in Londense wijk Brixton

LONDEN - Demonstrerende jongeren zijn in de nacht van woensdag op donderdag in de Londense wijk Brixton slaags geraakt met de politie. Zeven van hen en drie politieagenten raakten gewond.
De jongeren kwamen bijeen in een straat in de door overwegend Westindische Londeners bewoonde wijk Brixton. De aanleiding voor de manifestatie was de dood van een zwarte jongeman met een zwak hart, die vorige week in een politiecel overleed.
De demonstratie ontaardde in gevechten met de oproerpolitie toen de demonstranten zich naar omliggende straten verspreidden en vernielingen aanrichtten en brand stichtten. Brixton was ooit berucht voor ongeregeldheden. De laatste rellen hadden er in 1981 plaats.

Turkse remier ziet lidmaatschap EU in verschiet

ISTANBUL - De Turkse premier Ciller heeft woensdag verheugd gereageerd op de instemming van het Europees Parlement met de douane-unie tussen de Europese Unie en Turkije.

Volgens Ciller is het akkoord een eerste stap op weg naar volledig EU-lidmaatschap. "we zijn nu begonnen met een nationale strijd op de weg naar volledig lidmaatschap van de EU", zei Ciller tijdens een verkiezingsbijeenkomst van haar conservatieve partij. Tijdens haar rede kreeg ze de uitslag van de stemming per handtelefoon doorgebeld uit Straatsburg. "Dit is een historische dag voor ons en voor Europa. Dit is een eerste stap. Grotere stappen zullen volgen", riep Ciller uit. Turkije heeft in april 1987 het lidmaatschap aangevraagd van wat toen nog de EEG heette.

In het Afrika van jaar 2000 10 miljoen AIDS-wezen

KAMPALA - Afrikaanse kinderen worden steeds vaker direct of indirect het slachtoffer van AIDS, aldus de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) van de Verenigde Naties. In 2000 leven op het continent tien miljoen wezen van ouders die aan AIDS stierven.

Datzelfde aantal kinderen zal tot 2000 voor of tijdens de geboorte besmet zijn geraakt met het AIDS-virus.

Bent u op zoek naar *unieke* kerstdozen, tegen *zeer redelijke* prijzen ?

Dan is Posner's Agencies te Zeelandia, uw adres!

Tevens hebben wij alles om zelf uw kerstpakketten mee te maken:

Mos, Lint, Kerstchocola (in zakken, dozen of blikken), Koekjes, Noten, Vruchten in blik, Pruimen, Rozeinen, Jam, Honing, Grote sortering Wijnen en Whisky enz, enz.....

POSNER

Kom vandaag nog langs bij:
POSNER'S AGENCIES CURAÇAO N.V.
Kaya Jacob Posner 28, Zeelandia

De Brasserie

Douglas Shopping Gallery

Saliña 174
Tel.: 616899

X-mas Menues

Menue Caribique		*Menu Aux Pays-Bas*
BOUILLABAISE romige franse vissoep	met gerookte ham	VEVOEGELTE TERRINE met boebessensaus
LAMCHI BISTRA gestoofd lamsvlees in kerriesaus	met noedelen	BISQUE D'HOMARD romige kreeftensoep
furichi, rijst, banaan, tutu, giambo, pompoen	GESTOOMDE RED SNAPPER MET BIESLOOKSAUS Noedelen Légumes Variés	TENDERLOIN STEAK met bospaddestoelen in Portsaus
		timbaaltje van spinazie pommes duchesse gevulde peer
PETIT GRAND DESSERT feurige compositie van diverse leidoemijen	KANEELBAVAROIS met brandysaus	CITROENCANACHE
NAFL 39,50	NAFL 42,50	NAFL 49,50

Simply Different

Finest in formal and casual wear

Het adres voor uw exclusieve kleding de komende feestdagen.
Thans te 7-7 shopping center (boven)
zaterdag 16 dec. officiele opening met diverse aantrekkelijke koopjes
zondag 17 en 24 dec. geopend van 10.00 am t/m 4.00 pm.
Iedereen zegt het, we zijn anders.

---

als je hèt doet, doe je het mèt!

IMD Training

Voor een harmonieus werkklimaat en betere bedrijfsresultaten

Investeren in uw medewerkers betekent dat ze deskundiger worden en gemotiveerder raken. In IMD-trainingen worden vaardigheden aangeboden, zodat uw medewerkers kunnen leren omgaan met uw klanten, goed leiding kunnen geven, beter kunnen onderhandelen en verantwoordelijkheden durven te dragen. Het rendement van uw investeringen - deelname aan IMD-trainingen - ziet u terug in een verbeterde werksfeer en een betere kwaliteit van bedrijfsresultaten.

IMD trainingsprogramma JANUARI '96 - JUNI '96

- *Financial Management* — *17, 18 en 19 januari; 22, 23 en 24 april*
  Inzicht in het financieel functioneren van een onderneming, ... lezen en beoordelen van balans en resultatenrekening
- *Customer Service* — *25 en 26 januari; 11 en 12 april*
  correct presenteren aan klanten, leren inspelen op behoeften en wensen van klanten, klantenbinding creëren en behouden
- *Project Management* — *29, 30 en 31 januari; 8, 9 en 10 mei*
  toepassen van methoden en technieken in projectbeheer, probleemoplossing en planning
- *Time Management* — *2 februari; 14 juni*
  formuleren van realistische doelstellingen, analyseren van oorzaken en gevolgen van slecht tijdgebruik, leren omgaan met tijd- en tijdverslinders
- *Telefoon Behandeling* — *5 en 6 februari; 6 en 7 juni*
  doelmatig behandelen van de telefoon, omgaan met klachten en het voeren van "slecht nieuws" gesprekken
- *Presentatievaardigheden* — *7, 8 en 9 februari; 6, 7 en 8 mei*
- — *22, 23, 28 februari en 1 maart; 13, 14, 20 en 21 mei*
- — *5 en 6 maart; 22, 23 en 24 mei*
- — *14 en 15 maart*
- — *1 en 2 april; 3, 4, 10 en 11 juni*
  ... en creatief probleem oplossen
- — *15, 16 en 17 april*
- — *25 en 26 april; 27 en 28 juni*

IMD ...
IMD verzorgt ook in-company trainingen ...
Voor meer informatie ... u bellen naar
613425/613550 ... 612732
IMD Training, De Ruyterkade 53

Party Rental

Kaya Alderlieste #4 - Mahuma
Tel: 686337 - 604701
Fax: 693991

Voor het verhuren van alles wat u nodig heeft voor de viering van
Uw speciale evenementen zoals: tafels, tafelkleden, klapstoelen, plastic stoelen, bestek, etc.
Kwaliteit in de dienstverlening is bij ons hoog aangeschreven.

Volop kadoartikelen voor onder de kerstboom.
Nieuwe kleren vanaf tieners tot maat XXXL zowel deftig als sportief.

FAMILY FASHION

Van Kinsbergenlaan # 18 nabij Brokx Rio Canario
Open van 8 - 12, 2 - 6.30 van maandag t/m zaterdag

Chakinda

Breedestraat 81 (0) **ta moda pa mucha**

Ontvangen speciaal voor de komende feestdagen.
Jeans en Overhemden van de bekende merken:
Oscar de La Renta - Perry Ellis - Courreges en Guy La Roche.

Ontvangen
Cocker Spaniels - Dalmations
Duitse Herders - Yellow labs
Sharpeis - Rottweilers - Chow - Chow.
Grote sortering vissen binnen.
Ook hebben wij een special op complete aquaria met alle benodigheden voor Fl. 65,-

THE PET CORNER Tel.: 696399
Jan Noorduynweg 36A

YAQUI

De Rouvilleweg 9 A - tel.: 627533
onder Rum Runners

Gaat U naar Nederland met de Kerstdagen ...
wat U nodig mag hebben.
Kaya Kama (tot ziens)
Zondag ook open van 9.00 v.m. - 3.00 n.m.

Wij hebben een groot assortiment
VERPLEEGKUNDIGE ARTIKELEN
voor de verzorging van uw patienten thuis.

MIPACS

Prof. Kernkampweg 2 Tel. 376788 - 376688
Medical Institutional Purchasing & Consulting Services

DORSA N.V.

25

Since 30 ...

---

sandals

Leather ...
open: ...
15.00 ...

Knoop...

Ontvangen voor de feestdagen ...
Maandag t/m Donderdag 8.30 - 12.00 ...
Vrijdag 8.30 - 12.00 ...
F.D. Rooseveltweg 342. Tel. ...
Elke donderdagavond ...
Elke zondag ...

CENTRO ELEKTRIKO EL CAMU N.V.

Van Kinsbergenlaan 22 - Tel. 373077 - 369839 - Fax 37...

El Camú heeft zeer aparte kerstverlichting ontvangen zowel voor in-, als outdoors.
Ook een grote sortering kerstdecoraties.
Kom gauw langs.

Open: Maandag t/m zaterdag van 8-12 2-6 pm

---

ds **Drukkerij Scherpenheuvel n.v.**

Scherpenheuvel 1 Telf.: 671134 - 671782 - 67...

VOOR AL UW KLEURENDRUKWERK

Wondersteam

Professional Carpet Cleaners
Carpet Dyeing
Upholstery and Car Cleaning
Masters in Water Damage
Groot Davelaar Fax: 371...
Telf.: 371428 - 371919

Spaar honderden guldens met ons reparatie systeem!

De reparatie is zowel ... en de ruit gaat er niet uit
Krassen van ruitenwissers kunnen wij ook verwijderen
Ons systeem is exclusief en u krijgt een garantie van ... is uitgevoerd.

novus

Tidy Car Care Center
Seroe Loraweg Tel. 678464

Bebbies Breedestraat (O)
Telf.: 623501

Heeft een grote sortering stoff... o.a. **linnen, zijde, katoen, gordijnstoffen, tapijten** ...
voor de **feestdagen!**

OPTICA FRANCIA

Schottegatweg Oost 3o
Telf.: 367540 Fax: 367567

Speciaal voor U
hebben wij een pracht kollektie brilmont... ontvangen, in diverse modellen.
Kom persoonlijk langs om uw keuze te maken.

Voor al uw Kerstdecoraties
...
Discount Home Center & Florida
Cabebebo Shopping Center

Voor al uw geluidsapparatuur en muziek instrumenten, ...
U zijn ...

Universal Trading Inc.
Colon Shopping Center ...
Tel. 613... Fax 613147

PEACE

WEGWIJZER

ABN AMRO schuilplaats voor bedrijven die overname vrezen

AMSTERDAM - ABN AMRO is bereid beschutting te bieden aan bedrijven, die zich een onbeschermde prooi voelen voor vraatzuchtige concerns met overnamebedoelingen. "Ons beleid is dat wij deze bedrijven in die gevallen zoveel mogelijk zullen trachten te helpen als zij daarom vragen", zei ABN AMRO-topman Kalff woensdag.

Bankier Kalff beschouwt deze ontwikkeling als een zeer opvallende en verwacht dat de behoefte bij bedrijven aan kopers voor hun aandelenpakketten zeker zal toenemen. Wel vraagt hij zich af of deze vorm van bescherming via deelneming van banken wel even effectief is als de juridische bescherming die thans nog veel wordt toegepast, te weten certificering van aandelen (stemloos maken van aandelen) en de uitgifte van preferente aandelen.

Als voorbeelden voor recente verzoeken aan zijn bank om in bedrijven deel te nemen, wijst een woordvoerder van ABN AMRO desgevraagd op participaties van ABN AMRO in Hoogovens van iets meer dan 5 procent in september en in handelshuis Hagemeyer in oktober (ook iets meer dan 5 procent). "En er komen er nog meer aan", aldus de woordvoerder. ABN AMRO en ook andere grote banken hebben zoals bekend al vele participaties, ook indirect (participatiemaatschappijen). Wel moet zo'n pakket aandelen de bank ook rendement opleveren, aldus de bank.

Kalff's uitspraken moeten gezien worden tegen de achtergrond van de discussie over beschermingsconstructies. Het Nederlandse ministerie van Financiën, aandeelhouders verenigd in de Vereniging voor Effectenbezitters, en de Amsterdamse effectenbeurs streven naar meer invloed van aandeelhouders. Een compromis met de tegenstribbelende beursgenoteerde ondernemingen die vrezen voor vijandige overname, leek nabij, maar is kortgeleden als onvoldoende door de minister afgewezen.

Het voorstel voorzag in de instelling van een commissie betwiste overnames, die moest oordelen of de potentiële overnemer (die achttien maanden 70 procent van de aandelen van een bedrijf heeft) de hapklare brok tot zich mag nemen. De minister vindt die commissie in het voorstel niet voldoende onafhankelijk en wenst slechts marginale toetsing.

"Het is nog onduidelijk wat de nieuwe regeling precies zal inhouden, wel staat vast dat vele bedrijven zich bedreigd voelen en op zoek zijn naar vaste en betrouwbare aandeelhouders", zei Kalff.

De ABN AMRO-topman vindt wel het raadzaam dat de bank zich beperkt tot een relatief kleine minderheid van 5 à 10 procent en die grens alleen in uitzonderingsgevallen overschrijdt. Doet de instelling dat niet, dan wordt de positie van de bank te overheersend en ontstaan onzuivere situaties zoals in bij voorbeeld Duitsland, België, Frankrijk, Italië en Spanje. In die landen zijn sommige banken bij bedrijven zowel mede-eigenaar als kredietgever.

Een ruimere deelneming gaat ook in tegen het beleid van De Nederlandsche Bank (DNB) dat banken verbiedt al te zeer in bedrijven te participeren. Banken moeten bij DNB langsgaan voor een verklaring van geen bezwaar als ze meer dan 10 procent - enkele jaren terug nog 5 procent - in een bedrijf willen nemen.

Weinig verandering in de dollarkoers

AMSTERDAM - De Franse frank liet vandaag aan het begin van de handel op de Europese wisselmarkten een duidelijk hogere koers zien. In Amsterdam stond de frank om 10.00 uur op Nf 32,445 (per honderd) tegenover Nf 32,290 bij het eind van de handel van gisteren.

De koers van de frank wordt op het ogenblik geheel bepaald door de ontwikkelingen aan het stakingsfront, maar een duidelijke richting is er in de koers niet te bespeuren. Gisteren was er sprake van een koersdaling toen premier Alain Juppé de voorgenomen bezuinigingen bij de ambtenarenpensioenen ongedaan maakte. Voor de koersstijging van vandaag was geen verklaring te vinden.

De dollar liet weinig verandering zien. Vanmorgen werd Nf 1,6235 genoteerd na Nf 1,6240 aan het eind van de handel van de voorgaande dag. De handelaren wachten op de uitkomst van de Bundesbank-vergadering later op de dag. Of daar een renteverlaging uitkomt, staat nog lang niet vast. Wel geeft het bestuur een persconferentie, maar die is in eerste instantie bedoeld om de doelstellingen voor de geldgroei in het komende jaar bekend te maken.

Het pond sterling was met Nf 2,4930 hoger dan de Nf 2,4885 van gisteren. De renteverlaging van die dag met een kwart procent had in theorie de koers van het pond omlaag moeten halen.

De effectenbeurs van Tokyo draaide zeer goed. De Nikkei-index steeg met 215,82 punten tot 19.499,30, het hoogste niveau in elf maanden. Er werden vooral aandelen gekocht die de laatste tijd wat waren achtergebleven. Er werd ook winst genomen met de fondsen die hoog stonden, maar dat woog niet op tegen het effect van de aankopen, die vooral werden gedaan door niet-Japanners.

DAMRAK

Omzetten beperkt op Amsterdamse beurs

AMSTERDAM - Ondanks een verhoging van de AEX met 1,62 punt tot een thermometerstand van 479,65, bleef de stemming op de Amsterdamse beurs enigszins gelaten. "Het gaat niet slecht, maar het kan beter", aldus een handelaar.

Heineken was gevraagd. De koers ging twee gulden omhoog tot Nf 283. Ondanks berichten, de afgelopen weken, over de structureel te hoge prijs van het aandeel blijft het bierfonds gewild. Ook de olies lagen goed. Koninklijke Olie steeg met Nf 1,90 tot Nf 221,60.

"Opluchting" ontstond rond het aandeel KPN, dat drie dubbeltjes omhoog ging tot Nf 58,60. In dit fonds was wel sprake van redelijk drukke handel. Aanleiding daartoe was de mededeling dat KPN niet gaat deelnemen in het telefoonbedrijf Belgacom. "En dat klinkt goed", aldus dezelfde commissionair. "Je kunt beter niet andermans ellende kopen."

Daler van de ochtend was Polygram, bij groot aanbod van een partij. De koers zakte Nf 1,20 tot Nf 91,80. Verder was er sprake van dubbeltjeswerk. De omzetten bleven beperkt. De obligaties waren over de hele linie vast. De koersen stegen gemiddeld met een dubbeltje tot vijftien cent. De dollar stond muurvast op een koers van Nf 1,6240.

De Midkap-index ging met precies een punt omhoog tot een AMX-stand van 546,01. Op de binnenlandse markt zakte het technisch handelshuis Reesink met drie gulden tot Nf 121. Uitgever de Telegraaf moest eveneens drie gulden inleveren op Nf 227. Hetzelfde ging op, een daling van drie gulden, voor vrachtwagenhandelaar Beers (Nf 234). Stijgers van belang waren niet te melden.

Staking bij Boeing afgelopen

WASHINGTON - De 32.000 werknemers van de Amerikaanse vliegtuigfabrikant Boeing hebben in grote meerderheid ingestemd met een nieuwe cao. Eerder deze week werden de bonden het met de directie eens en gisteren stemden de werknemers over het bereikte resultaat.

Nu het personeel ook akkoord is gegaan, komt er een einde aan een staking die negen weken heeft geduurd. De nieuwe arbeidsovereenkomst heeft een looptijd van vier jaar.

Effectenbeurs van New York opnieuw op record

NEW YORK - De effectenbeurs van New York is gisteren op een record uitgekomen. De Dow Jones-index van dertig toonaangevende fondsen sloot voor het eerst boven de 5200 punten om uit te komen op 5216,49. Dat is 41,57 punten meer dan op dinsdag. De omzet bedroeg ruim 414 miljoen aandelen.

De stijging was het gevolg van de opgaande lijn bij de opties. Het vorige record, 5199,13 punten, is van vorige week woensdag. Op 21 november ging de index voor het eerst door de 5000-grens. Op 29 november werd de 5100-grens gepasseerd.

De handel verliep wat grillig, wat verband hield met het aflopen van een drietal termijncontracten morgen. De stijging van de Amerikaanse producentenprijzen, zoals eerder deze week werd bekendgemaakt, en de gisteren bekendgemaakte toeneming van de omzet in de detailhandel maken een spoedige renteverlaging in de Verenigde Staten niet waarschijnlijk, maar de handel was daar gisteren niet van onder de indruk. Vooral de defensieve fondsen waren gevraagd.

De dollar liep wat op door de kans dat de rente in de VS onveranderd blijft en die in Duitsland wordt verlaagd. In New York zat de koers tegen het einde van de handel op Nf 1,6230 tegenover Nf 1,6205 op dinsdag.

Groei Nederlandse economie vertraagt

DEN HAAG - De economische groei in Nederland komt dit jaar uit op 2,75 procent. De verwachting voor volgend jaar is 2,5 procent. De huidige vertraging in de economische groei is gematigd en zal van korte duur zijn. Deze verwachting spreekt het Centraal Planbureau uit in haar halfjaarlijkse tussenrapportage.

In de Macro Economische Verkenning (MEV), in september samen met de Miljoenennota gepubliceerd, verwachtte het CPB voor dit jaar nog een economische groei van 3 procent. Als gevolg van een aarzeling in de internationale conjunctuur, heeft het planbureau dit cijfer inmiddels met 1 procent verlaagd.

Pessimistisch is het CPB echter geenszins. "Bijna universeel zijn de omstandigheden voor groei gunstig", luidt het oordeel over de huidige situatie. Over het algemeen is de inflatie laag, zijn de winsten bevredigend, de loonstijgingen gematigd en is er voldoende capaciteitsruimte voor verdere groei. Alles wijst er volgens het CPB op dat de huidige groeivertraging gematigd en van korte duur zal zijn.

In de eerste helft van dit jaar heeft zich een wat tragere produktiegroei in de industrielanden ingezet. Dat heeft in het bijzonder de onderlinge handel in Europa iets onder druk gezet. Desondanks verwacht het CPB zowel dit jaar als volgend jaar nog een groei van 7,5 procent voor het wereldhandelsvolume.

In de tussenrapportage houdt het bureau vast aan de groeicijfers uit de MEV met betrekking tot de werkgelegenheid: 85.000 banen dit jaar en 100.000 banen volgend jaar. Het CPB heeft het aantal werklozen voor dit jaar met 15.000 en voor volgend jaar met 10.000 naar beneden bijgesteld ten opzichte van de MEV. Gebleken is namelijk dat niet alle goedgekeurde WAO'ers zich aanbieden op de arbeidsmarkt.

Serieuze gesprekken over begrotingsimpasse in VS

WASHINGTON - Morgen beginnen de regering en het Congres van de Verenigde Staten aan serieuze besprekingen om een einde te maken aan de impasse in het al tijden lopende begrotingsoverleg. Dit blijkt uit verklaringen van het Witte Huis en Republikeinse vertegenwoordigers.

Er is sprake van een doorbraak in de pogingen om de Amerikaanse begroting in 2002 sluitend te maken, zo blijkt uit de verklaringen. Pete Domenici, voorzitter van de begrotingscommissie in de Senaat, zei dat de besprekingen met de regering het hele weekeinde door zullen gaan.

De bezuinigingsplannen van het door de Republikeinen overheerste congres zijn president Clinton steeds te ver gegaan. Beide kampen hebben in de loop van de tijd water in de wijn gedaan en nu is de weg vrij voor onderhandelingen die tot overeenstemming kunnen leiden.

De impasse in het overleg heeft ertoe geleid dat er geen overeenstemming kon worden bereikt over de verhoging van het schuldenplafond van de VS. Daardoor kon er ook geen tijdelijke financiering worden gevonden om het overheidsapparaat draaiende te houden.

In november werden dan ook 800.000 ambtenaren vijf dagen naar huis gestuurd. Een tussenoplossing bracht uitkomst, maar die liep maar tot 15 december. Gisteren besloot het ministerie van Financiën in Washington om een rentebetaling van 14,5 miljard aan een pensioenfonds voor rijksambtenaren op te schorten. Dat geld wordt nu gebruikt om de overheidsdiensten draaiende te houden, in ieder geval tot eind januari.

CENTRALE BANK

NOTERINGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) GELDIG OP DONDERDAG 7 DECEMBER EN TOT NADER ORDER:

	VALUTA	AANKOOP	VERKOOP
US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.270	1.290	1.310
PND STER-LING	2.665	2.720	2.780
NED GLD (per Nf. 100)	109.23	109.95	110.75
ZW FRAN~CS (per Zw. frs. 100)	151.30	152.02	152.82
FR FRANCS (per Fr. frs. 100)	34.43	35.53	36.23
DUITSE MARK (per Dm. 100)	122.41	123.13	123.93
IT LIRE (per It. lire 1000)	0.79	1.09	1.15
AR FLORIN (per Afl.100)	98.00	100.00	*100.20 **100.00
JAPANSE YEN (per yen 10.000)	174.75	175.61	176.41
ECU (per Ecu 100)	-.-	226.15	226.95

* voor bankpapier
** voor overboekingen en bankcheques

Ingevolge artikel 12 van het Centrale Bank-statuut stelt de Bank van de Nederlandse Antillen de koersen vast voor het deviezenverkeer:

Disconto: 6%
Beleningsrente: 7%
CD rente 1 maand: 2.00%
Reserve requirement: 2%
Reserve period: 16 nov.-15 dec.
Indicatieve koersen overheidspapieren:

8.50% obl. 1991/1996 koers: 101.19%	Eff. rendement 7.25% Land
7.875% obl. 1993/1996 koers: 100.38%	Eff. rendement 6.00% Land
8.50% obl. 1992/1997 koers: 101.37%	Eff. rendement 7.35% Eiland
8.625% obl. 1992/1997 koers: 101.72%	Eff. rendement 7.45% Eiland
8.625% obl. 1993/1998 koers: 102.09%	Eff. rendement 7.55% Eiland
8.00% obl. 1993/1998 koers: 100.77%	Eff. rendement 7.65% Eiland
8.00% obl. 1989/1999 koers: 100.16%	Eff. rendement 7.95% Land
8.00% obl. 1994/2001 koers: 98.78%	Eff. rendement 8.30% Land
8.50% obl. 1995/2001 koers: 100.00%	Eff. rendement 8.50% Land
8.25% obl. 1989/2004 koers: 97.32%	Ef f. rendement 8.70% Land

WALL STREET

NEW YORK	PREV	Dec.13	AMSTERDAM	PREV	Dec.13
DOW JONES	5174	5216	EOE	478.04	478.80
ATT	66.25	66.13	ABN AMRO	71.90	71.30
ALZA CORP	22.80	23.25	AEGON	67.90	67.30
AMR CORP	76.63	76.88	AHOLD	63.90	63.80
APPLE COMP	38.00	38.38	AKZO	183.00	181.10
BARRICK GOLD	26.63	26.25	AMEV	107.80	108.80
BRISTOL-MYERS	86.75	86.88	BOLSWESSANEN	33.00	33.80
CHRYSLER CORP.	53.88	53.75	DSM	133.10	132.10
COASTAL CO	35.63	36.75	ELSEVIER	21.20	20.80
COCA COLA	80.13	80.00	GIST BROC.	47.00	47.40
DISNEY	61.50	60.88	HAGEMEYER	82.50	82.00
DUPONT	66.75	66.38	HEINEKEN	280.50	281.00
EAST.KODAK	66.50	67.88	HOOGOVENS	81.30	80.30
EXXON	84.50	86.75	HUNTER DOUGLAS	74.80	72.70
FORD	28.38	28.63	ING	105.20	106.70
GEN. ELECTRIC	72.00	72.80	KLM	58.30	58.20
GEN. MOTORS	49.75	49.75	KNP-BT	40.50	39.30
IBM	95.38	94.50	KON. PTT NED.	58.20	58.30
INTEL	62.25	63.63	NEDLLOYD	33.00	32.80
KIMBERLY CLARK	78.50	79.88	NORIT	18.70	18.70
MC DONALDS	46.13	46.88	NUTRICIA	128.50	125.80
MERCK	63.25	65.13	PHILIPS	60.80	61.00
MICROSOFT	91.38	91.75	POLYGRAM	92.50	93.00
MINNES. MINING	69.50	68.75	ROBECO	114.80	114.80
MOBIL CORP	114,75	116.25	ROLINCO	121.30	121.80
MOTOROLA	61.50	59.88	RORENTO	94.00	94.20
NOVELL INC	14.50	16.25	ROYAL DUTCH	217.00	215.70
PEPSICOLA	57.88	57.88	UNILEVER	226.20	226.90
PFIZER	65.50	66.13	VAN OMMEREN	48.80	48.70
PHILIP MORRIS	90.63	91.88	VENDEX	46.00	46.00
QUAKER	37.25	36.50	VNU	218.70	218.80
TELE-COMMUN.	28.75	28.63	WOLTERS-KLUWER	143.80	144.80
TEXAS-INSTRUMENTS	64.50	66.00			
UNITED AIRLINES	206.25	207.13	CURRENCIES		
WESTINGHOUSE	16.25	15.88	US$/YEN	101.61	101.67
			US$/DMARK	1.46	1.46
COMMODITIES			GBP/US$	1.53	1.54
GOLD	388.80	387.80	US$/NLG	1.62	1.62
SILVER	5.20	5.15	ECU/US$	1.28	1.27
CRUDE OIL	18.73	19.00	CAN/US$	1.38	1.38

RecordZtol voor bij stal



Het kerztztollenzeizoen van Toko Zuikertuintje is zaterdag van start gegaan. De kerztman sneed persoonlijk 777 scheve sneden van de 21 meter lange ztol die de klanten gratis mochten proeven.

Slavenhandel bloeit in Nederland

Weinig hoerenlopers zullen zich ervan bewust zijn, maar een groeiend aantal prostituees doet haar werk "on gunpoint". Handelaren misbruiken de meisjes uit Oost-Europa op gruwelijke wijze en zetten ze vervolgens in voor de prostitutie.

Dit blijkt uit de Zembla-documentaire "27 mannen per nacht". De makers geven een wrang beeld van de Nederlandse seksmarkt, waar buitenlandse vrouwen een nog slechtere behandeling krijgen dan vee. Soms loopt zo'n seksbaas toevallig tegen de lamp en krijgt zeven jaar, zoals blijkt uit een geval in de televisiedocumentaire, de zaak-Kaan.

Maar intussen hebben vele honderden vrouwen in Nederland, misschien wel duizenden, een leven dat volgens woordvoerders van de zedenpolitie slechts met succes de vergelijking doorstaat met de gruwelen van de nazi-concentratiekampen in de Tweede Wereldoorlog. Meer dan 27 mannen per nacht zijn meer regel dan uitzondering. Slaag en verkrachtingen door de "werkgever" maar geen geld, en collega-hoeren die als een soort "kapo" de orde in het bordeel met lijfstraffen handhaven zijn de orde van de dag.
Woordvoerders van de jeugd- en zedenpolitie staan in de documentaire met de handen in het haar. Want de politie inschakelen betekent aangifte doen. En als je pooier er geen bezwaar in ziet zijn naam met een stanleymes in je lijf te kerven, durf je al snel niet meer naar de politie.

Nieuw hoofd voor school



***Eveline Lue** is het nieuwe hoofd van de Reina Beatrix School op Aruba. Zij vervangt **Richard Frank**. Die gaat met pensioen. De basisschool telt ruim 400 leerlingen.*

Vaccin doet effect cocaïne teniet

Wetenschappers in Californië hebben een vaccin ontwikkelt dat verhindert dat cocaïne tot de hersenen doordringt. De stof die grote overeenkomsten vertoont met cocaïne, zou bij het afkicken van drugsverslaafden kunnen worden gebruikt, aldus het jongste nummer van het wetenschappelijke tijdschrift *Nature*.

Het vaccin produceert anti-lichamen die verhinderen dat cocaïne tot de hersenen doordringt. Daardoor blijft het effect van de drug uit. Het gebruik van cocaïne leidt tot een gevoel van welbehagen, verhoging van het zelfvertrouwen en geeft energie. Maar het gebruik leidt ook tot agressief gedrag.
Een wetenschappelijk team van het Scripps onderzoeksinstituut in La Jolla (Californië) onder leiding van **George Koob**, testte het vaccin op ratten. De diertjes kregen daarna drugs toegediend. De hoeveelheden cocaïne in de hersenen van de ratten die bij de test waren betrokken bleken veel lager dan bij die van de schaduw-groep. Ook vertoonden de test-ratten veel minder het typische gedrag van een verslaafde.
In een commentaar in Nature vraagt **David Self**, een moleculair psychiater aan de Yale Universiteit, zich af of immunisering wel de geijkte methode is om met drugsverslaving af te rekenen. "Een vaccin kan helpen bij voorkoming van verslaving, maar "een cocaïne-verslaafde die naar zijn shot verlangt kan simpelweg naar een andere drug als amfetamine grijpen".

Wassen Willeke heeft haar anders

Willeke Alberti onthult op 19 december haar eigen wassen beeld in Madame Tussaud Scenerama op de Dam in Amsterdam. Haar evenbeeld heeft een ander kapsel dan de zangeres zelf, maar dat vindt zij niet erg. De haardracht in het museum is volgens haar herkenbaarder voor het grote publiek.

Aan het beeld voor Willeke werd zeven maanden gewerkt. Twee keer poseerde de zangeres. Momenteel bereidt ze zich voor op de opnamen van een televisieserie, waarin zij samen met **Monique van der Ven** en **Linda de Mol** de hoofdrol speelt.

Vandaag vroeger

George Washington, de eerste president van de Verenigde Staten van Amerika ging op deze dag in 1799 dood.
De Noor Roald Amundsen stapte als eerste mens rond op de zuidpool op 14 december 1911.

Prijs voor Camilo José Cela

De Spaanse schrijver Camilo José Cela krijgt de **Cervantesprijs** 1995. De prijs van het Spaanse ministerie van cultuur geldt als de hoogste literaire onderscheiding in het Spaanse taalgebied.
De Galliciër Cela, die in 1989 de Nobelprijs voor literatuur kreeg, is sinds het bestaan van de Cervantesprijs (1976) voortdurend als mogelijke winnaar gezien. Zijn bekendste werk is *La familia de Pascal Duarte* uit 1941, dat in bijna dertig talen waaronder het Nederlands is vertaald. Het was zijn eerste roman en tevens een van zijn belangrijkste.
De 79-jarige auteur, die al een reeks van belangrijke prijzen op zijn naam heeft staan, heeft zich met vrijwel alle vormen van literatuur beziggehouden. Hij heeft naast romans poezië, essays, korte verhalen, toneel, journalistieke en reisverhalen geschreven. In totaal heeft hij zo'n zeventig werken op zijn naam staan.
Vorig jaar, toen de prijs naar de Peruaanse schrijver **Mario Vargas Llosa** ging, liet Cela zich niet al te lovend uit over Cervantes, de auteur van *Don Quichotte*. Hij zei toen overigens de prijs eventueel niet te zullen weigeren, maar het geld ervan aan liefdadige instellingen te zullen overmaken. Aan de prijs is een bedrag van 15 miljoen pesetas (bijna 200.000 gulden) verbonden.
Koning **Juan Carlos** reikt de prijs traditioneel uit op de sterfdag van Miguel de Cervantes op 23 april. Dat gebeurt in de Alcala de Henares universiteit bij Madrid.

Gymnasiast moet blijven zitten

De 17-jarige **John Davelaar** moet de vierde klas van het Johan van Oldebarnevelt gymnasium in Amersfoort toch overdoen. Twee weken geleden eisten de ouders van de scholier in een kort geding dat hun zoon alsnog naar de vijfde mocht overgaan omdat een herexamen Frans niet goed nagekeken zou zijn. De presidente van de rechtbank in Utrecht oordeelde anders. Zij vond geen gronden het werk opnieuw te laten corrigeren.

Inzet in deze al maanden slepende twist tussen leerling en school was een proefwerk dat de scholier aan het einde van de zomervakantie maakte. Wanneer de jongen dat herexamen voldoende had afgeleverd, zou hij zijn overgaan naar de vijfde klas. Zijn lerares Frans telde echter 12,5 fout in het vertaalwerk en gaf hem een 5.

De Amersfoortse leerling kon die uitslag niet verkroppen. Twee andere deskundigen in de Franse taal, die de familie Davelaar had geraadpleegd, zouden minder fouten in het werk hebben aangestreept. Maar ook die inbreng bij de schoolleiding, de bestuurscommissie en een onderwijsinspecteur mochten niet baten. Ook voor de argumenten dat de scholier zich sinds september in klas vier zit te vervelen en dat hij het vak Frans in de vijfde sowieso laat vallen, wilde de presidente niet zwichten.

Anglicaanse vrouwelijke priester bedreigd

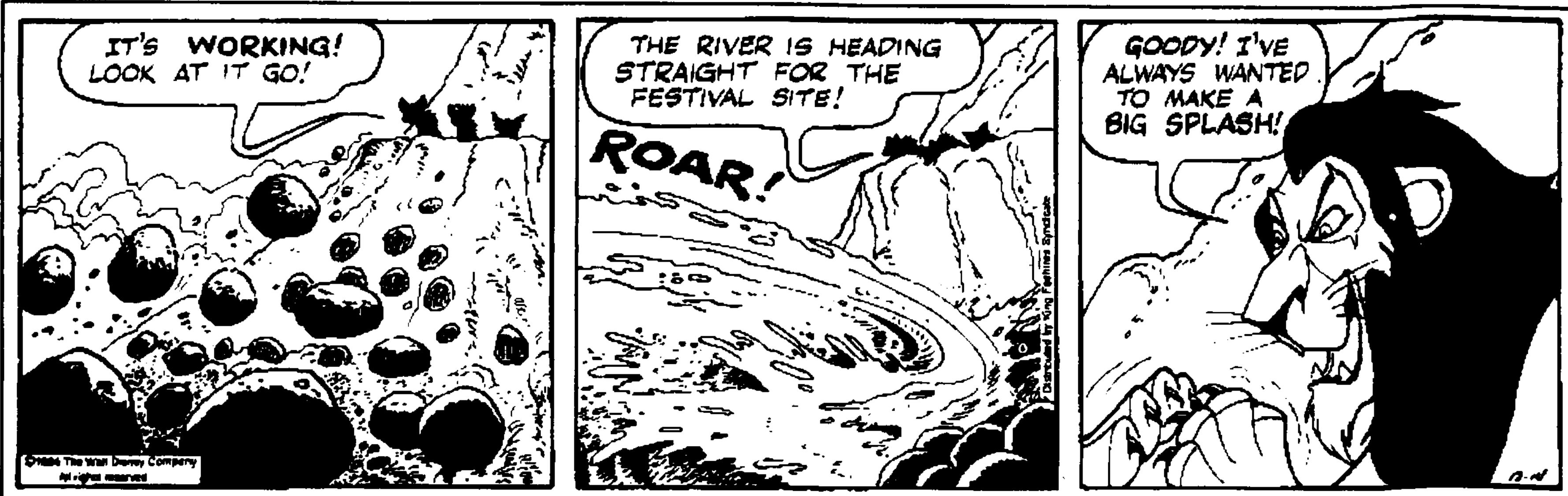
Een Britse vrouwelijke priester ontvangt sinds kort gruwelijke correspondentie. Zij kreeg onlangs een met bloed besmeurde brief waarin de anonieme schrijver haar met de dood bedreigt. De brief stelt de vrouw gelijk aan de bijbelse hoer van Babylon, en voorspelt dat zij zal sterven zoals in het boek openbaringen staat beschreven. "De brief zegt dat ik zal worden verkracht, in kleine stukjes gehakt en verbrand", zei de vrouw, die sinds een jaar in haar gemeente werkt. The Guardian meldde het bestaan van het schrijven woensdag.
De politie onderzoekt de brief op vingerafdrukken en laat het DNA van het bloed vaststellen. Agenten bewaken het huis van de vrouw. Zij vreest dat de brief het werk is van een lid van haar gemeente. Zondag was het ergste", zei zij. "Ik leidde de dienst en vroeg me steeds af of de schrijver in de kerk was."
De brief, versierd met symbolen die naar de duivel verwijzen, fulmineert tegen vrouwen die sinds **Eva** de aarde bezoedelen. Volgens de brief is nu ook het heilige priesterschap door vrouwen onteerd. "De schrijver meldde dat hij mij waarschuwt, zodat ik alle vrouwelijke priesters kan waarschuwen", zei de priester, die vertelde dat ze uitgeput is door de angst.
Zowel voor- als tegenstanders van de vrouwenwijding in de Anglicaanse kerk hebben hun afschuw over de brief uitgesproken. **Christina Rees**, lid van de synode en voormalig lid van de beweging voor vrouwenwijding, noemde de brief een incident. "Maar het komt voort uit de schrikbarende vooroordelen jegens vrouwen in onze samenleving", zei Rees. "Ik heb ideeën gehoord waarvan ik dacht dat ze in de middeleeuwen waren uitgestorven."

Motorrijles voor gehandicapten

Mensen met een lichamelijke handicap kunnen binnenkort motorrijbewijs halen. Dat is te danken aan een initiatief van oud-motorcoureur **Rob Janssen** uit het Nederlandse Assen. Hij heeft samen met verschillende instanties een speciale motor ontwikkeld.
Het Centraal Bureau Rijvaardigheidsbewijzen (CBR), dat deelneemt aan het initiatief, heeft de motor goedgekeurd. Inmiddels krijgen gehandicapten in Assen al enkele maanden les. De motor kan aan allerlei handicaps worden aangepast. Zelfs aan een handicap aan de onderarm.
Aan het project *Motor Mobiliteit Gehandicapten* doen een fysiotherapeut en een revalidatiearts van het Martini ziekenhuis in Groningen en een orthopedische instrumentmakerij mee.
De aangepaste motor kan voornamelijk met de hand worden gereden. Koppeling, gas, rem en schakelaars vallen met een hand links of rechts te bedienen.
Voor mensen met beperkingen van hun beenfuncties kunnen eventueel alle bedieningsorganen aan het stuur. Afhankelijk van de mogelijkheden van de gebruiker, knen niet alleen solomotorfietsen maar ook motoren met zijspanen driewielers aanpassingen ondergaan.
Aan het project, dat volgens Janssen uniek is in de wereld, is een jaar van voorbereiding voorafgegaan.

THE LION KING

Door Disney



HEER BOMMEL EN DE WILDE WAGEN

Door Marten Toonder

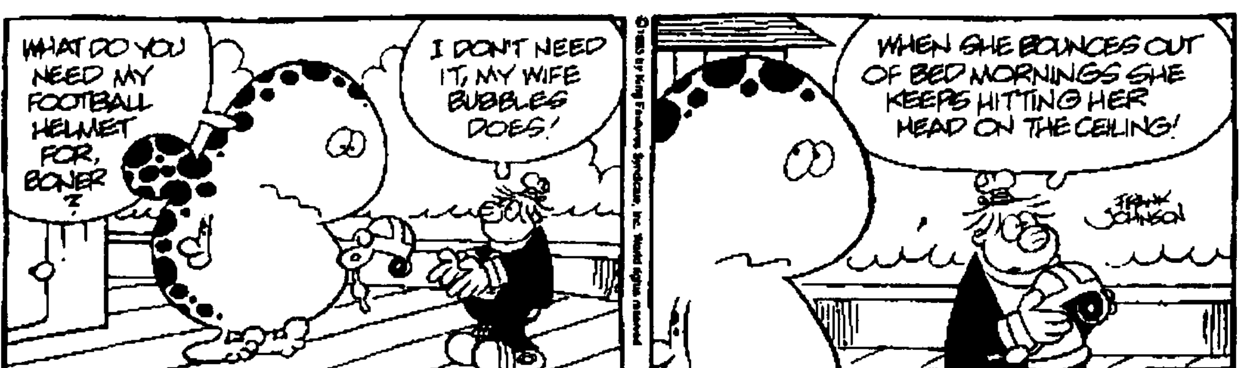


4906 De oude Nachtwacht spoedde zich door de verlaten puinhopen van Gor en heer Ollie volgde hem beklemd. Er hing een doodse stilte over de bouwvallen, die slechts verbroken werd door het gerinkel van heer Bommels ketting en het gemompel van de gids. Bleke nevelslierten dreven langs de maan en kronkelden tussen de ruïnes zodat die schenen te zweven.
"Al het slechte vergaat", prevelde de geleider. "Slechts het goede blijft. Ach, er is veel slechts op de wereld."
"Ja", zei heer Ollie. Hij verschikte de kogel in zijn arm en wierp een bekommerde blik om zich heen.
"Nou", voegde hij er aan toe, "Gor is een slechte stad geweest. Helemaal vergaan, als u begrijpt, wat ik bedoel."
"Het goede is gebleven", verklaarde de wachter troostend. "Kijk, daar is de Bron der Waarheid." Hij wees op een brokkelige put, die tot de rand met donker water gevuld was.
"Wilt u er even inspringen?" hernam hij. "Wanneer u slecht bent zult u zinken. Maar ik ben overtuigd van het goede in u. U zult zeker blijven drijven, edele heer. Het is maar een formaliteit; u zult blijven!"
Heer Ollie was daar niet zo van overtuigd, vooral niet door de ijzeren kogel aan zijn been. Het is dan ook te begrijpen, dat hij de toekomst donker inzag.
"Hoe vreselijk is dit alles!" prevelde hij zacht voor zich heen.
"Eenzaam en door iedereen verlaten zal ik hier aan loden bijgeloof ten onder gaan ondanks al mijn lichte goedheid. Wat een vreselijke ervaring!"
Geheel verlaten was de beproefde reiziger echter niet. Want hier zien wij Tom Poes op een oud fietsje over de vlakte rijden; op weg naar Gor.

Henry ® By Carl Anderson



BONER'S ARK ® By Addison & Frank Johnson



BEETLE BAILEY ® By Mort Walker



REDEYE ® By Bill Yates & Mel Casson



AGENDA

WIJKVERPLEGING WIT GELE KRUIS

WIJKVERPLEGING PRINSES MARGRIET

[illegible] Maria 17. tel. 682344/682947, [illegible]2/682574. Kantooruren: 07.00-16.30 [illegible] Wachtzuster na 17.00 uur tel. 603661. [illegible]onisch spreekuur in ieder wijkgebouw [illegible] van 08.00-08.30/14.30-15.00 uur. [illegible] Halman Otrobanda: tel. 628288; [illegible]kuur: wo. van 09.00-11.00 uur. [illegible] Maria 17: tel. 682344; spreekuur: do. [illegible] 09.00-11.00 uur. [illegible]gebouw Bonam: tel. 371865; [illegible]uur. di. van 09.00-11.00 uur. [illegible] tel. 367824. [illegible] Mariko Montagne Abad: tel. [illegible]1; spreekuur: wo. van 09.00-11.00 [illegible] Faneu 9 (Koraal Specht): tel. [illegible]; spreekuur: do. van 09.00-11.00 [illegible]gebouw Suffisant: tel. 687707; [illegible]uur: do. van 09.00-11.00 uur. [illegible]gebouw Sta. Rosa: tel. 673828; [illegible]uur: di. van 09.00-11.00 uur. [illegible]spreekuur voor zuigelingen en [illegible] di. van 08.00-10.00 uur, hoek [illegible] Pintostraat, tel. 373582.

STICHTING NEUTRALE WIJKVERPLEGING

[illegible]weg 15, tel. 692231/692232; [illegible] 07.00- 17.00 uur. Kantoor [illegible] Kavel 16, tel. 849422; [illegible] 08.00-16.00 uur. [illegible] verpleegkundige vanaf 1. [illegible]ember 17.00 uur t/m 8 december 07.00 uur tel. 882248 of page 310-1179

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO

Schottegatweg Noord 43. Tel: 691838/692510. Fax: 691683; voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling.
Consultatiebureau zuigelingen: elke do. van 13.30-16.00 uur.
Consultatiebureau peuters: elke di. van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABOU

Fontein 35, tel. 648077/848387, open van ma. t/m vr. van 07.00-17.00 uur.
Wachtzuster tel. 842798.
Consultatiebureau diabetici: elke wo. van 09.00-11.00 uur. Voor informatie tel. 648077.

APOTHEKEN NACHTDIENST

Otrobanda: Coraset, Curasol Kavel G-25/26. Tel. 696508.
Punda: Cerrito, Winkelcentrum Promenade. Tel. 376155/376689.

FRIDAY DECEMBER 15, 1995

8:00 A.M. (75) CBS This Morning Scheduled: medical gift ideas; actor Martin Short ("Father of the Bride Part II"); "Holiday Entertaining" (Part 5 of 5); actors Harrison Ford and Julia Ormond ("Sabrina"). (CC)
(77) ABC Good Morning America Scheduled: actress Josie Bissett. (CC)
(85) NBC Today Scheduled: actresses Julia Ormond ("Sabrina") and Bonnie Hunt ("Jumanji"); performance by singer Jimmy Buffett; holiday gifts for the garden. ∩ (CC)
9:00 A.M. (91) LIFE What Every Baby Knows Relationships between fathers and daughters. (R)
10:00 A.M. (75) CBS (77) ABC Live -- Regis & Kathie Lee Scheduled: healthy holiday food. (CC)
(79) CNN Larry King Live
(85) NBC Leeza (R) ∩
11:00 A.M. (75) CBS Maury Povich From July: Children confess to lying to the authorities and accusing their parents of abuse. (R) (CC)
(77) ABC Carnie From September: when dreams are discouraged by family members. (R) ∩
(85) NBC Leeza ∩
12:00 P.M. (77) ABC Mike & Maty Scheduled: singer Steven Curtis Chapman; holiday money-saving tips. (CC)
(85) NBC Jerry Springer Scheduled: gender identity conflicts.
(91) LIFE Biggers and Summers
4:00 P.M. (79) CNN Larry King Live (R)
(85) NBC Maury Povich From July: Children confess to lying to the authorities and accusing their parents of abuse. (R) (CC)
5:00 P.M. (77) ABC Oprah Winfrey Scheduled: children and poverty. (CC)
(85) NBC Sally
6:00 P.M. (85) NBC Live at Five
10:00 P.M. (79) CNN Larry King Live
11:00 P.M. (65) SUR Jaime Bayly en Vivo
12:00 A.M. (87) TOON Space Ghost: Coast to Coast
12:35 A.M. (75) CBS Late Show Scheduled: singer Whitney Houston, actor-talk show host Greg Kinnear. ∩ (CC)
(85) NBC Tonight Show Scheduled: basketball player Muggsy Bogues. ∩ (CC)
1:30 A.M. (91) LIFE Late Date
1:37 A.M. (85) NBC Late Night Scheduled: actress Bonnie Hunt. ∩ (CC)
2:07 A.M. (75) CBS Late Late Show ∩ (CC)

Bedroefd, maar dankbaar en diep getroffen

door de vele blijken van warmte en genegenheid

voor onze overleden

Max F. Henriquez

Hartelijk dank namens ons allen

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

DONDERDAG
14 DECEMBER 1995
5.00 P.M. Atardi Hubenil
6.00 P.M. Tempu pa Dios
6.03 P.M. Encyclopedia
6.30 P.M. Nieuws in het Nederlands
6.55 P.M. Nightly i Gana

Met diepe droefheid maken wij het overlijden bekend van de heer

EDGARD E. SAMBO

Wij verliezen in hem een goede vriend en zeer gewaardeerde collega

Moge Edgard in vrede rusten.

PHILIPS
Direktie en Personeel
PHILIPS ANTILLANA

[illegible]
[illegible]
Op 9 december [illegible] in Nederland overleden

Irma Cornelia Wong-Loi-Sing-Chunderbal-Singh

Namens haar echtgenoot: Stanley Wong-Loi-Sing
stiefmoeder: Betsy Wills en echtgenoot
schoonmoeder: mevr. de weduwe Louise Wong-Loi-Sing-Westmaas
Broers en zusters:
- Carmen Monsanto-Chunderbal-Singh en fam. (Cur.)
- John Chunderbal-Singh en fam. (Polen)
- Anita van der Zwan-Chunderbal-Singh en fam. (Ned.)
- Henk Dilmohammed en fam. (Ned.)
- Siegfried Chunderbal-Singh en fam. (Canada)
- Dolf Chunderbal-Singh en echtgenote (Ned.)
- Rosita Attaf en fam. (Cur.)

Schoonbroers en schoonzusters:
- Ivan Wong-Loi-Sing en fam. (Cur.)
- Elwin Wong-Loi-Sing en fam. (Cur.)
- [illegible] en fam. (Puerto Rico)
- [illegible] Larmonie en fam. (Cur.)
- [illegible] Wong-Loi-Sing en fam. (Cur.)
- Franklin Wong-Loi-Sing en fam. (Cur.)
- [illegible] Wong-Loi-Sing en fam. (Ned.)
- Ivy Wong-Loi-Sing en fam. (Ned.)

Overige familieleden:
Wong-Loi-Sing, [illegible], Van de Roest, [illegible], Smits, Da Silva, [illegible], Chen, Jong.
Vrienden en kennissen.
De [illegible] zaterdag 16 december [illegible] aan de [illegible]. Gelegenheid tot [illegible] en condoleren:
Plaats: El Señorial te Otrobanda
Tijd: vanaf 18.00 uur
Gelieve geen rouwbeklag aan huis.

[illegible]DS / TELECURACAO

[illegible]DAY EVENING — DECEMBER 14, 1995

7:00	7:30	8:00	8:30	9:00	9:30	10:00	10:30	11:00	11:30
(6:30) Nightly i Gana		Telenoticias		Wega di Number Kòrsou (:10) Bellisima (:20) Miniserie: JFK Reckless Youth		Gonzalo		Nova	
(6:30) Praise the Lord		Jerry Barnard	[illegible]	Behind the Scenes	Peter LaLonde	Bishop Jakes	John Osteen	Praise the Lord	
Police Story "Vice 24 Hours" A vice detective's wife and [illegible] threatened by a notorious hood.		Home Again [illegible] (R) (CC)	Home Again (R) (CC)	Biography "Edgar Bergen" Candice Bergen, Bob Hope, [illegible] and other celebrities help chronicle the career of [illegible] Edgar Bergen.		Carols from King's: A Celebration of Christmas An evening of music and Gospel readings from King's College chapel in Cambridge, England.			Swing into Christmas (Part 2 of 2)
News	CBS Evening News ∩ (CC)	Inside Edition (CC)	Ellen ∩ (CC)	Murder, She Wrote "Unwilling Witness" After being [illegible] jury panel of a brokerage house, Jessica is charged with contempt for speaking to a witness [illegible] killed. ∩ (CC)		New York News "Yankee Glory" [illegible] to organize a rebellion by the staff. Angela explores a case of child abuse. ∩ (Part 2 of 3) (CC)		48 Hours "Behind the Scenes" [illegible], secrets of the [illegible], revealing a [illegible] ∩ (CC)	
News	ABC World News Tonight (CC)	Jeopardy! (CC)	Wheel of Fortune (CC)	Commish "Father Image" Tony's closer look at a murder suspect's arrest reveals that his mentor [illegible] ∩ (Part 2 of 2) (CC)		Frank Sinatra: 80 Years My Way Entertainers including [illegible], Paul Reiser, Tom Selleck, Natalie Cole and Ray Charles pay tribute to Frank Sinatra on his 80th birthday. ∩ (CC)			
World View		World News	Moneyline	World News	Crossfire	Larry King Live		World News	Showbiz Today
World's Strongest Man Competition	Sportscenter International Edition	World Football Report	Motoworld	World of Rugby	Brazilian Soccer Final Game 1. (Same-day Tape)				[illegible]
(6:45) Película ★★ "En la Mira de los Asesinos" (1985, Aventura) Roger Moore. James Bond confronta a un poderoso industrial, que quiere ser el jefe de la industria electrónica.		Película "Atado por el Deber" (1994, Drama) Daniel O'Connor, Carl Weathers.			(:45) Película ★★ "Negative [illegible]" (1993, [illegible]) [illegible] Stevenson, Erin Gray, Chad Everett. [illegible] comunicarse con un extraterrestre.			[illegible]	
News	NBC Nightly News (CC)	Extra ∩ (CC)	Inside Edition (CC)	Friends "The One With Phoebe's Dad" ∩ (CC)	[illegible] "Midnight" ∩ (CC)	Seinfeld [illegible] (CC)	[illegible] ∩ (CC)	(:05) "A Miracle Happens Here" [illegible] ∩ (CC)	
Cartoon Planet		Jonny Quest	Scooby Doo	Little Troll Prince		Flintstones (CC)	Jetsons	(:10) Bugs & Daffy Tonight	
(6:30) Family Matters "Cousins Attack" ∩ (CC)	(:30) Family Matters Chaos ensues when Urkel convinces Carl to let him go along on a camping trip. ∩ (CC)	(:05) America's Funniest Home Videos The finals; clips from previous episodes. ∩	(:35) America's Funniest Home Videos ∩	(:05) Movie ★★★★ "Goldfinger" (1964, Adventure) Sean Connery, Gert Frobe, Honor Blackman. James Bond thwarts a millionaire's plot to contaminate the gold reserve and become the richest man in the world.					Movie ★★★ "For Your [illegible]"
[illegible]	[illegible] "The Final Days of the Last Decade of the Entire 20th Century" (CC)	Commish The police begin round-the-clock surveillance of Tony's [illegible]; Tony plans a surprise for a deer poacher. ∩ (CC)		Unsolved Mysteries ∩		Movie [illegible]			
(6:00) Película [illegible] "Gallo del Cometa" (1968) [illegible]		Película "Cara Corlada" (1983) Al Pacino, Steven Bauer, Michelle Pfeiffer. Un inmigrante cubano asciende por el sangriento camino [illegible] en Miami.						[illegible]	Película [illegible]
[illegible]	[illegible] Deportes	Telenovela		Noticiero de Colombia	Telejornal	El [illegible]			

Please call A1900 for information.

HET WEER

Weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12:00 uur:
Weer: overwegend half bewolkt met nu en dan een plaatselijke bui.
Wind: oost zwak tot matig, overdag af en toe vrij krachtig tussen 5 en 20 knopen (10 tot en met 37 kilometer per uur, windkracht 2 t/m 5).

Weeroverzicht:
In de komende 24 uur zal de aangevoerde lucht in de onderste luchtlagen vrij vochtig en instabiel zijn. Als gevolg hiervan zal op de Benedenwindse eilanden [illegible] plaatsvinden.

OVERZICHT [illegible]

Station	Weer	Max	Min	Neerslag
Aruba	licht [illegible]	31	[illegible]	[illegible]
Bonaire	half [illegible]	31	[illegible]	4.0
Curaçao	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
St. Eustatius	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
St. Maarten	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
Amsterdam	half bewolkt	+2	-1	1.0